

KHMUIC LINGUISTIC BIBLIOGRAPHY WITH SELECTED ANNOTATIONS

Nathaniel CHEESEMAN
Linguistics Institute, Payap University, Thailand

Paul SIDWELL
Australian National University

R. Anne OSBORNE
SIL International

Abstract:

The Khmuic languages represent a branch in the north-central region of the Austroasiatic family. While there are several existing Khmuic bibliographies, namely, Smalley (1973), Proschan (1987), Preisig and Simana (n.d.), Renard (2015), and Lund University (2015), this paper seeks to combine, update and organize these materials into a more readily accessible online resource. A brief overview of Khmuic languages and their linguistic features is given. References are organized according to linguistic domain, with some annotations. An updated language index of a dozen Khmuic languages is also included.

Keywords: Austroasiatic, Mon-Khmer, Khmuic, bibliography

ISO 639-3 codes: bgk, kjm, xao, kjg, khf, xnh, prb, mlf, mra, tyh, pnx, prt, pry, puo

1. Introduction

The Ethnologue, (19th edition), [lists](#) thirteen Khmuic languages. Khmuic languages are spoken primarily in northern Laos, but also are found in Thailand and Vietnam. The Khmuic language family is a Sub-branch of the Austroasiatic linguistic family that is dispersed throughout Southeast Asia. Since the early 1970s, five major bibliographies on Khmuic languages have been produced. Most of these focus on Khmu, the largest Khmuic language group.

Smalley (1973) wrote the first major Khmuic bibliography that gives readers a mid-twentieth century snapshot of Khmu. This work was an expansion of Smalley's earlier listings of major Khmu works found in *Outline of Khmu² structure* (Smalley 1961a). While Smalley's bibliography is available [online](#), it is not hyperlinked for readers to access existing online articles.

Proschan (1987) focuses mainly on Khmu. The bibliography contains a number of Khmuic sociolinguistic and anthropological references. Proschan also cites a number of French references. This bibliography is almost three decades old.

Preisig and Simana (n.d.; probably compiled around 2005) contains mostly Khmu language learning materials. Simana's works listed in the bibliography are mostly anthropological works written in Lao about the Khmu language. This work has not been widely distributed and is not accessible online.

Renard and Singhanetra-Renard (2015) work is found in *Mon-Khmer peoples of the Mekong region* and contains a thirty-nine page bibliography on Khmu. This bibliography contains works on language, history, dictionaries, folklore, and unpublished Khmuic works. This work has not been widely distributed and is not accessible online.

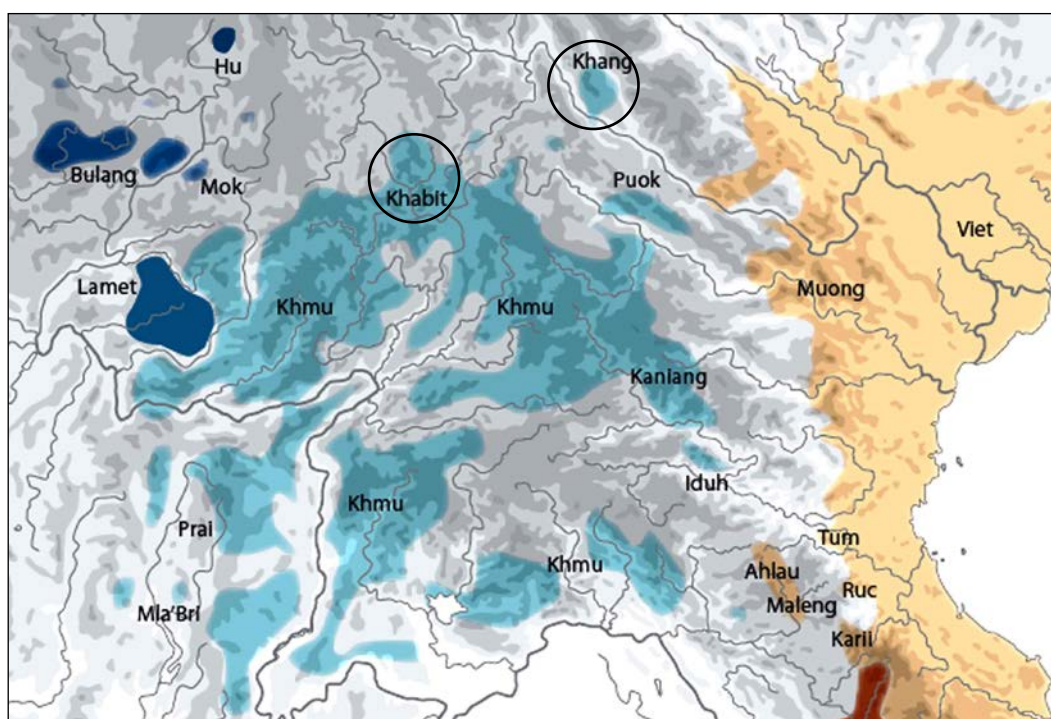
Lund University's (2015) bibliography is a compilation of references on Khmu's language and culture by the research group at [Lund University's Centre for Languages and Literature](#). Lund's bibliography also contains other Khmu references that Lund staff discovered during their many years of research. This work focuses on Khmu linguistic and anthropological references and not the other smaller Khmuic language

groups. It also contains a number of reference works by Chinese. It has not been widely distributed and is not accessible online.

This bibliography primarily aims to unite the five main Khmuic bibliographies into one work and to link readers directly to online sources. The references in this bibliography are ordered by linguistic domain. For example, a researcher can easily find a list of all the Khmuic dictionaries in one place, and selected annotations have been added to provide additional information. This work has a language index, so researchers can obtain an updated list of Khmuic languages. Some “non-ISO” languages are included on this list.¹

During the compilation of this bibliography, it became apparent that the many publications on Khmuic anthropology ought to be compiled into a separate, complementary resource. It is our hope that future researchers will be well served by this compilation which focuses primarily on linguistics.

Figure 1: Fragment of language map (Diffloth 2001)



*Key: Khmuic language light blue, Palaungic dark blue, Vietic yellow.
Controversially classified languages Khabit, Khang circled.*

2. Features and classification of Khmuic languages

While the identification and membership of other Austroasiatic branches is largely uncontroversial, particularly since the pioneering lexicostatistical study of Thomas & Headley (1970), the status of Khmuic remains somewhat problematic, and perhaps more so in recent years. Sidwell (2009, 2014a, 2015b) provides lexical and phonological evidence and arguments for what we might call the dominant model; this is the view that the Khmu dialects, the Pramic sub-group, Mal-Thin sub-group, and Mlabri dialects, form a coherent branch, and this may or may not also include some additional small languages spoken on the northern periphery of the Khmuic area. The branch is known generally as Khmu, after Khmu (many variant spellings in English exist see Proschan 1997). Khmu, which is numerically and geographically dominant, still has maybe more than 700,000 speakers, comprising roughly 10% the population of Laos. Other languages within the branch are small to marginal size. At the low end, estimates of the number of Mlabri speakers top out at around 150 people.

¹ In section five of this bibliography, there are three languages listed which do not have ISO 639-3 codes, and therefore these are not represented in the Ethnologue.

Khmuic language index names are hyperlinked to the Ethnologue

Language Name	EGIDS	ISO 639-3 Codes	Remarks
Bit	6b	Bgk	Its classification has been debated. Svantesson says Bit is Palaungic, and Sidwell (2014a) agrees. An alternate name is Khabit.
Kháng	8a	Kjm	Kháng classification is debated. Sidwell (2014a) reclassifies it as Palaungic.
Khao	6a	Xao	Sidwell (2014a) treats it as a Khang lect.
Khmu	5	Kjg	Khmu has numerous variant spellings and dialect names.
Khuen	6a	Khf	
Kuanhua (Kuan)	6a	xnh	Its classification has been debated, including Mangic, Palaungic or Khmuic.
Mal	5	mlf	
Mlabri	8a	mra	
O'du	7	tyh	
Phong-Kniang	6a	pnx	Its classification has been debated.
Prai	6a	prr	
Puoc	6a	puo	Its classification has been debated.

Khmuic varieties not found in the Ethnologue

Language Name	EGIDS	ISO 639-3 Codes	Remarks
Kouene	-	-	Chazee (1999).
Nguan (Yuan)	-	-	A subgroup of Khmu (Schliesinger 2003). Chazee (1999). Ethnologue 19 th edition has Yuan as a dialect of Khmu.
Pray 3		pry	This “language” was retired from the ISO 639-3 registry in 2015. Details can be found here.
Theen	-	-	A variant of T'in/Thin and a cover term for Mal/Prai/Pray lects. Bradley (2007b); Shintani, Tadahiko (2001); and Frank Proschan (1996a). See also Wikipedia.

The strong social position of Khmu proper means that it has exerted a substantial influence on the lexicon and structural features of the minor Khmuic languages, a situation that may extend to considerable historical depth, perhaps well before the arrival of the Lao and establishment of Lan Xang hegemony from the mid-1300s. In this context, one can suggest that Khmuic is not a coherent branch, but actually a convergence area that subsumes members of two, three, or even more historical Austroasiatic branches whose identity is now difficult to unpick. This very suggestion was raised in personal communication with one of the co-authors (Sidwell) by Michel Ferlus in the early 2000s, and a more refined version has been articulated more recently by others. At the 2015 International Conference on Austroasiatic Linguistics (Siem Reap, July 29-31), Gerard Diffloth presented a hypothesis that Khmu and Pramic reflect separate Austroasiatic branches, with the latter including a number of languages considered to be Palaungic by other scholars. While these controversial ideas are yet to be articulated in print, it is clear that this is a dynamic area of research and interesting developments can be expected. Sidwell (2014a) does present a preliminary proto-Khmuic reconstruction, and classification based on historical phonology and in the absence of any other published model, we explain Sidwell's proposals here.

The Khmuic branch is readily distinguished by a unique sound change within AA - the loss of medial *h,² e.g.:

Gloss	Khmu Cuang ³	Mlabri	Mal	Ksingmul	Phong	Other AA
‘full/sated’	biʔ	bi:ʔ	piʔ	(ʔkiŋ)	kbɛ:j	Laven <i>phɛʔ</i> , Semai <i>bahe:</i>
‘blood’	ma:m	mɛ:m	miam	miəm	mi:m	Laven <i>phə:m</i> , Chong <i>məha:m</i>
‘to fart’	pu:m	--	--	--	--	Laven <i>pho:m</i> , Chong <i>phu:ʔm</i>

The internal classification of Khmuic is indicated broadly by the reflexes of proto-Khmuic *a:1, which fronted and raised in various subgroups as diagrammed below:



The status of languages Khabit and Khang is not presently resolved to the extent that we can say that a consensus has been reached (see map above). Sidwell (2015b) presents a reconstruction of proto-Palaungic, and classifies Khabit and Khang as Palaungic on lexical and phonological grounds. Table 1 compiles indicative etymologies supporting this classification.

Table 1: *Lexical comparisons supporting Palaungic classification of Khabit, Khang (loans and non-cognates bracketed)*

	Khmuic					Palaungic			
	Khmu Cuang	Mlabri	Mal	Phong	Khsing-mul	Khabit	Khang	Palaung	Lameet
‘eye’	<i>Mat</i>	<i>Mat</i>	<i>mat</i>	<i>mat</i>	<i>mat</i>	<i>pʰa:j</i>	<i>ɲaj</i> ²	<i>ɲaj</i>	<i>ɲa:j</i>
‘fire’	<i>pʰria</i>	<i>ʔu:lh</i>	<i>ʔo:h</i>	<i>ʔo:s</i>	<i>(həlyoŋ)</i>	<i>tɕʰɲal</i>	<i>ɲal</i> ²	<i>ɲər</i>	<i>ɲal</i>
‘sated’	<i>biʔ</i>	<i>biʔ</i>	<i>piʔ</i>	<i>kbɛ:j</i>	<i>(ʔkiŋ)</i>	<i>su:k</i> ¹	<i>si</i> ²	<i>huʔ</i>	<i>sa:k</i>
‘blood’	<i>ma:m</i>	<i>mɛ:m</i>	<i>miam</i>	<i>mi:m</i>	<i>miəm</i>	<i>sʰnuəm</i>	<i>num</i> ²	<i>snam</i>	<i>na:m</i>
‘laugh’	<i>kʰraʔ</i>	--	<i>khieh</i>	<i>krih</i>	<i>khliə</i>	<i>kʰnaʰ</i>	<i>ɲaj</i> ¹	<i>(jum)</i>	<i>kəna:s</i>
‘moon’	<i>(moŋ)</i>	<i>kiʔ</i>	<i>(thuaʔ)</i>	<i>ki:</i>	<i>(bluən)</i>	<i>(tɕʰriəŋ)</i>	<i>(khiəŋ)</i> ¹	<i>kiər</i>	<i>kheʔ</i>
‘water’	<i>(ʔom,ʔɔ:k)</i>	<i>(ɲa:k)</i>	<i>(ʔɔ:k)</i>	<i>(paʔaŋ)</i>	<i>(hɔ:t)</i>	<i>ʔo:m</i>	<i>ʔom</i> ²	<i>ʔom</i>	<i>ʔo:m</i>

Broadly speaking, Sidwell reconstructs proto-Khmuic phonology as closely approximating the system of Khmu Cuang (~ Khmu Uu) documented by Premsrirat (2002b) and generally recognized as a relatively conservative dialect, being non-tonal and preserving historical voiced obstruents (although not historical implosives, these were lost before proto-Khmuic). Cuang is one of the Eastern dialects, while the other especially well studied and documented dialect, known as Kammu-Yuan (and represented in the large 2014 dictionary by Jan-Olof Svantesson, Kàm Ràw, Kristina Lindell and Håkan Lundström) is a Western Khmu dialect which has undergone phonological restructuring, including devoicing of obstruents and tonogenesis, more or less along the developmental path identified in Huffman's seminal paper (1985) on the historical typology of vowel systems in Austroasiatic.

Other Khmuic languages have also undergone restructuring, in particular the Mal-Pray dialects. These show the so-called Germanic shift, with historical voiceless stops becoming aspirates, and not merging with

² The reconstruction of this medial *h in protoAustroasiatic is not without controversy. Diffloth (pers. com.) has suggested that this segment was actually an apical fricative of somekind, and not the same phoneme as protoAustroasiatic *h, but specific arguments/evidence have not been articulated.

³ Pronounced approximately [ɬiaŋ] or [ɬiaŋ].

the devoiced historical voiced series. This shift is unusual in Austroasiatic, being found in Khasian, Pearic, and some Palaungic lects, and proves to be extremely valuable in confirming the historical interpretation of voice-onset timing values in proto-Khmuic. Otherwise, Khmuic languages are relatively conservative in their consonants, and changes are limited to typically trivial changes such as weakening of the oral features in fricatives, velars, and approximants. The Proto-Khmuic simple onsets and codas have been reconstructed as follows:

Table 2: *Proto-Khmuic Consonants from Sidwell & Rau (2015:290)*

Proto-onsets					Proto-codas						
/*	p	t	c	k	ʔ	/*	p	t	c	k	ʔ
	b	d	ɟ	g ⁴			m	n	ɲ	ŋ	
	m	n	ɲ	ŋ			w	r, l	j		
	w	l r	j				s		h	/	
		s		h	/						

This consonant inventory is similar to what one finds in contemporary Eastern Khmu dialects. Notable is the presence of voiceless and preglottalized continuants among Khmu lects today; these generally go back to earlier clusters that have weakened historically. Nonetheless, Khmu is still rich in initial clusters and pre-syllables, reflecting a complex morphological system that is apparently now essentially defunct in most or all lects (reportedly Khabit is still morphologically richly productive, but its status as Khmuic is questioned⁵).

Proto-Khmuic vocalism, on the other hand, is not so straightforward, but it does prove to be crucial for the present sub-grouping hypothesis. Generally, Khmuic languages have approximately the same inventory of vowels: a typically large Austroasiatic set with 3 degrees of height and backness, a long/short distinction, and several diphthongs, although the distribution of specific nuclei vary due to historical changes. The following Khmu Cuang inventory is somewhat representative:

Table 3: *Khmuic Cuang vowels (Premsrirat 2002:xli)*

/	i	ĩ	u	i:	ĩ:	u:	
	e	ə	o	e:	ə:	o:	
					ʌ:		
	ɛ	a	ɔ	ɛ:	a:	ɔ:	
				iə	ĩə	uə	/

The most difficult issue for the historical vocalism is that there appear to be two distinct correspondences each for **a:* and **a*, for which the notation **a:*, **a:1*, **a*, **a1* is proposed by Sidwell. Proto-Khmuic **a:* and **a* have reflexes that are essentially unchanged across the branch, while **a:1* has phonologically marked reflexes. Beyond Khmu, reflexes of long **a:1* show fronted and raised vowels (and underlie the classification of Sidwell), and **a1* is /i/ in Khmu and /ʌ/ in Mlabri but otherwise generally /a/ in the rest of the branch. The historical interpretation of *a:*, **a:1*, **a*, **a1* is based on two considerations: 1) there is no indication of other such split correspondences in the vocalism, and 2) external comparisons only suggest **a:* and **a* antecedents for these proto-phonemes. Sidwell proposes that **a:* forms are Khmu loans that diffused across the branch, while **a:1* forms are regular developments, so pKhmuic **a:* is the ultimate source of both **a:*, **a:1*. The **a*-**a1* forms split within Khmu and Mlabri and yet, although the conditioning of the split is not clear, it must be a split since the relevant etyma consistently reflect pAA **a* in external comparisons (c.f. Cuang *nim* ‘year’, Mlabri *hnʌm*, Bahnar *hənam*, Khmer *chnam*, Muong *nam*¹, etc.), consequently **a* is proposed for the **a1* correspondence.

⁴ The segment *g is missing from the table at Sidwell & Rau (2015:290), this is a typo that we are happy to correct here. The error is entirely Sidwell's, as co-author Rau mainly contributed to the section on Munda in that chapter.

⁵ Presentation by Nathan Badenoch, ICAAL6 meeting Siem Reap, July 30 2015.

It also appears that the Proto-Khmuic vowel inventory can be reconstructed without the central vowels *i*, *iː*, *iə* (which can largely be derived from **ə*, **ə*). The above considerations indicate a hypothetical proto-Khmuic vowel inventory as follows:

Table 2: *Proto-Khmuic Vowels from Sidwell & Rau (2015:290)*

/*	i	u	iː	uː
	e	ə	eː	əː
	ɛ	a	ɛː	aː
		ɔ	iə	uə
				/

Presently, one can assess Sidwell's Proto-Khmuic lexicon online at the project site: <http://sealang.net/monkhmer>. Just over 700 Proto-Khmuic reconstructions are offered, plus similar numbers of Proto-Pray-Pram and Proto-Pramic intermediate forms.

3. Remarks on Language Documentation

Researchers who study the Khmuic branch of Austroasiatic know that the main body of linguistic research has focused on Khmu. Only modest materials have been compiled for the other smaller Khmuic languages.

4. Khmuic references by domain

References are organized by linguistic domains as follows:

- 4.1 Comparative and Historical Linguistics;
- 4.2 Grammar and Discourse;
- 4.3 Phonetics and Phonology;
- 4.4 Dictionaries and Word Lists;
- 4.5 Sociolinguistics (includes language planning, survey, ethnolinguistics.);
- 4.6 Vernacular Publications;
- 4.7 Language Learning Materials and Literacy Materials (includes orthography).

4.1 Comparative and Historical Linguistics

---- 2015. Bibliography. Manuscript. Lund, ms.

This work is a seven page bibliography. This bibliography has been compiled over the years by researchers at Lund University who work on the [Kammu Project](#). This work contains mostly references about the Khmu language and culture.

Adams, Karen Lee. 1989. *Systems of numeral classification in the Mon-Khmer, Nicobarese and Aslian subfamilies of Austroasiatic*. Pacific Linguistics B, no. 101. Canberra: The Australian National University.

Adam's classification for Khmuic can be found on pages 32-33 in this work. Adams discusses the use of classifiers in Khmuic on pages 130-134.

Adams, Karen Lee. 1991a. A comparison of the numeral classifications of humans in Mon-Khmer. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 21.107–129.

<http://sealang.net/sala/archives/pdf8/adams1992comparison.pdf>

Adams, Karen Lee. 1991b. The influence of non-Austroasiatic languages on numeral classification in Austroasiatic. *Journal of the American Oriental Society (JAOS)* 111.1:62–81.

<http://www.jstor.org/stable/603749>

- Alves, Mark J. 2001. Noun phrase structure in Mon-Khmer languages. Presentation Handout. Paper presented at the Academia Sinica, Institute of Linguistics, Taipei.
https://www.academia.edu/12735863/Noun_Phrase_Structure_in_Mon-Khmer_Languages.
- Alves, Mark J. 2014. Mon-Khmer derivational morphology. *The Oxford handbook of derivational morphology*, ed. by Rochelle Lieber and Pavel Stekauer, 520-544. Oxford University Press.
- Alves, Mark J. 2015. Morphological functions among Mon-Khmer languages. *The languages of Mainland Southeast Asia*, ed. by N. J. Enfield and Bernard Comrie, 649:531–557. Pacific Linguistics. Berlin: Walter de Gruyter Inc.
- Anderson, Gregory. 2006. Mon-Khmer languages. *Encyclopedia of languages and linguistics*. 2nd Edition ed. by Keith Brown. Amsterdam: Elsevier.
- Aymé, Georges. 1930. *Monographie du ve territoire militaire. [Monograph of the fifth military territory]*. Hanoi: Imprimerie d'Extrême-Orient.
- Bauer, Christian. 1998. Book review: China's Mon-Khmer languages and the Austroasiatic language family by Qixiang Yan and Zhizhi Zhou. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 28.168–182.
This is a book review of Qixiang Yan and Zhizhi Zhou's work.
- Benedict, Paul K. 1976. Austro-Thai and Austroasiatic. *Austroasiatic studies*, ed. by Philip N. Jenner, Laurence C. Thompson, and Stanley Starosta, 1:1–36. Honolulu: University of Hawaii.
- Boon Chuey Srisavasdi. 1962. *The hill tribes of Siam*. Bangkok: Khun Aroon.
- Bradley, David. 2007a. Languages of Mainland and South-East Asia. *The vanishing languages of the Pacific Rim*. ed. by Osahito Miyaoka, Osamu Sakiyama, and Michael E. Krauss. 301–336. Oxford Linguistics. Oxford and New York: Oxford University Press.
- Bùi Khánh Thế. 2000a. The Phong language of the ethnic Phong which live near the Melhir Muong Pon Megalith in Laos. *Pan-Asiatic Linguistics*, 1:199–214. University of Social Sciences and Humanities Vietnam National University - Ho Chi Minh City: National University Ho Chi Minh City - University of Social Sciences & Humanities.
In this work pages 254-277 are written in Vietnamese and titled: Tiếng “Phộng”, ngôn ngữ của một tộc người gần khu vực trụ đá mừng pon.
- Chamberlain, James R.; Charles Alton and Arthur G. Crisfield. 1995. *Indigenous peoples profile Lao People's Democratic Republic (part 1)*. Vientiane: Care International.
This report was prepared for the World Bank.
- Chazée, Laurent. 1995. *Atlas des ethnies et des sous-ethnies du Laos / conception, texte, cartes, dessins et photographies*. [Atlas of ethnicities and subgroups in Laos / design, text, maps, prints and photographs]. Bangkok: s.n.
- Chazée, Laurent. 1999. *The peoples of Laos: rural and ethnic diversities*. Bangkok: White Lotus Co. Ltd.
This book has profiles on Khmu Ou, Khmu Lu, Khmu Me, Khmu Khong, Khmu Mokplai, Kha Bit, Nguan, Kouene, and Yumbri.
- Chén Guóqìng. 2002. 克木语研究 [Kè mù yǔ yán jiū]. [A study of Khmu]. Beijing: Mí nǚ zú chū bǎn shè 民族出版社.
- Chén Guóqìng. 2007. 克木语. [Kè mù yǔ]. [Khmu]. *Zhōngguó de yǔ yán 中国的语言*, ed. by Sūn Hóngkǎi; Hú Zēngyì; and Huáng Xíng, 2434–2446. Beijing: 商务印书馆. [Shāng wù yìn shū guǎn]. [National Publishing House].
- Damrong Tayanin. 2005. Mitt liv i Rmcùal och i Sverige. [My life in Rmcùal and in Sweden]. *Kammu: om ett folk i Laos*, ed. by Håkan Lundström and Jan-Olof Svantesson, 59–73. Lund: Lunds universitetshistoriska sällskap. [Lund University Historical Society].

- Đặng Nghiêm Vạn. 1972. *Những nhóm dân tộc thuộc ngữ hệ nam á ở tây bắc Việt Nam. [The Austroasiatic ethnic groups in northwestern Vietnam]*. Hanoi: Social Sciences Publishing House.
- Đặng Nghiêm Vạn. 1974. Initially understanding the history of people distribution in the mountainous areas of Nghe An province. *Ethnology Review* 2.20–32. *In Vietnamese*.
- de Lajonquiere, Étienne Edmond Lunet. 1906a. *Le Siam et les Siamois*. Paris: Librairie Armand Colin.
- Dessaint, William Y.; and Alain Y. Dessaint. 1982. Economic system and ethnic relations in northern Thailand in studies of ethnic minority peoples. *Contributions to southeast Asian ethnography* 1.72–85.
- Diffloth, Gérard. n.d. The Mon-Khmer family of languages: an introduction. Unpublished Manuscript. s.l. *This work is referenced by Sidwell in Mon-Khmer Studies Journal 43 issue 1, (2014)*.
- Diffloth, Gérard. 1974. Austro-Asiatic languages. *Encyclopedia Britannica*. vol. 2.
- Diffloth, Gérard. 1975. Austro-Asiatic languages. *New Encyclopedia Britannica*. s.l.: Encyclopaedia Britannica.
- Diffloth, Gérard. 1976a. An appraisal of Benedict's views on Austroasiatic and Austro-Thai relations. The Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University.
- Diffloth, Gérard. 1976b. Proto-Mon-Khmer final spirants. *Genetic relationship, diffusion and typological similarities of East and Southeast Asian languages*, 210–229. Tokyo: The Japan Society for the Promotion of Science.
- Diffloth, Gérard. 1991. Palaungic vowels in Mon-Khmer perspective. *Austroasiatic languages essays in honour of H.L. Shorto*. ed. by Jeremy H.C.S. Davidson. 13–27. London: School of Oriental and African Studies University of London.
<http://sealang.net/sala/archives/pdf4/diffloth1991palaungic.pdf>.
In this book section Khmu and Khmu Yuan are mentioned.
- Diffloth, Gérard. 2001. Map: watersheds and Austroasiatic languages. Unpublished. s.l., ms.
- Diffloth, Gérard; and Norman H. Zide (eds.) 1976. Austroasiatic number systems. *Special issue of Linguistics* 174.
- Diguet, E. 1908. *Les montagnards du Tonkin*. Paris: Auguste Challamel.
- Dournes, Jacques. 1979. Relations entre l'Austroasiatique et l'Austronesien dans la peninsule Indochinoise. [The relationship between Austroasiatic and Austronesian in the Indochinese peninsula]. *Asie du Sud-Est et monde insulindien [ASEMI]* 10.2-4:367–381.
- Downer, Gordon. 1989. The Tai element in Khmu[?]. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 18-19.44–51.
<http://sealang.net/sala/archives/pdf8/downer1989-1990tai.pdf>
- Dryer, Matthew S. 2001. Mon-Khmer word order from a cross-linguistic perspective. *Papers from the [1996] Sixth annual meeting of the Southeast Asian Linguistic Society*, ed. by Karen Adams and Thomas J. Hudak 6:83–99. SEALS. Tempe, Arizona: Arizona State University.
<http://linguistics.buffalo.edu/people/faculty/dryer/dryer/mon.khmer.pdf>.
In this work Khmu[?] and other Mon-Khmer languages are mentioned.
- Dussault, Commandant. 1924. Les populations du Tonkin occidental et du Haut-Laos. [The peoples of the western Tonkin and upland Laos]. *Cahiers de la Societe de Geographie de Hanoi* 5.1–47.
- Évrard, Oliver. 2007. Interethnic systems and localized identities: the subgroups (tmoy) in North-West Laos'. *Social dynamics in the highlands of Southeast Asia*, ed. by François Robinne and Mandy Sadan, 18:127–159. Handbook of oriental studies. Section 3 Southeast Asia. Brill.
- Edmondson, Jerold A. 2010. The Kháng language of Vietnam in comparison to Ksingmul (Xinh-mun). *A mosaic of languages and cultures: studies celebrating the career of Karl J. Franklin*, ed. by Kenneth A. McElhanon and Ger Reesink. SIL e-Books 19. Dallas: SIL International.

https://www.academia.edu/5780298/The_Kh%C3%A1ng_Language_of_Vietnam_in_Comparison_to_Ksingmul_Xinh-mun.

- Embree, John F.; and William L. Thomas Jr. 1950. *Ethnic groups of northern Southeast Asia*. New Haven: Yale University.
- Enfield, Nick J. 2013. *Linguistic epidemiology: semantics and grammar of language contact in mainland Southeast Asia*. London and New York: Routledge.
- Ferlus, Michel. 1974a. Délimitation des groupes linguistiques Austroasiatiques dans le centre Indochinois delimitation of Austro-Asiatic linguistic groups in the center of Indo-China. [Determining the Austroasiatic linguistic groups in central Indochina]. *Asie du Sud-Est et Monde Insulindien [ASEMI]* 5.1:15–23.
- Ferlus, Michel. 1974b. Les langues du groupe Austroasiatique-Nord. [The languages of the North-Austroasiatic group]. *Asie du Sud-Est et Monde Insulindien [ASEMI]* 5.1:39–68.
- This work mentions Khao, Khmu, Mal, Prai, Mrabri, Puoc, Phong, and Hat. This work is available at the DTL.*
- Ferlus, Michel. 1978. Reconstruction de /TS/ et /Tʃ/ en Mon-Khmer. [Reconstruction of /TS/ and /Tʃ/ in Mon-Khmer]. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 7.1–38.
<http://www.lc.mahidol.ac.th/2015/documents/About-MonKhmer/7/ferlus1978reconstruction.pdf>
- Ferlus, Michel. 1979. Le récit Khamou de Chuang et ses implications historiques pour le Nord-Laos. [Khmu Chuang narrative and its historical implication for northern Laos]. *Asie du Sud-Est et Monde Insulindien [ASEMI]* 10.2-4:327–364.
- Ferlus, Michel. 1980. Formation des registres et mutations consonantiques dans les langues Mon-Khmer. [The development of registers and consonant changes in the Mon-Khmer languages]. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 8.1–76. <http://sealang.net/sala/archives/pdf8/ferlus1979formation.pdf>
- Ferlus, Michel. 1994. Les recherches linguistiques au Laos. [Linguistic research in Laos]. In: *Les recherches en sciences humaines sur le Laos: actes de la conférence internationale organisée à Vientiane, 7-10 décembre 1993*, 37–51. Paris: Centre d’Histoire et Civilisations de la Péninsule Indochinoise.
- Ferlus, Michel. 1996a. Du taro au riz en Asie du Sud-Est, petite histoire d’un glissement sémantique. [From taro to rice in Southeast Asia: a short history of a semantic shift]. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 25.39–48. <http://sealang.net/sala/archives/pdf8/ferlus1996du.pdf>.
- Ferlus, Michel. 1996b. Langues et peuples viet-muong. [Viet-Muong languages and peoples]. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 26.7–28. <http://sealang.net/sala/archives/pdf8/ferlus1996langues.pdf>.
- Ferlus, Michel. 2009. Le mot “sang” en Austroasiatique. [The word “blood” in Austroasiatic]. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 38.25–38. <http://sealang.net/sala/archives/pdf8/ferlus2008le.pdf>.
- Ferlus, Michel. 2010. The Austroasiatic vocabulary for rice: its origin and expansion. *Journal of the Southeast Asian Linguistics Society* 3.2:61–76. <http://jseals.org/JSEALS-3-2.pdf#page=66>.
- The following Khmuic languages are mentioned in this article: Khmu, Ksing mul, O’du, Mlabri, Thin, and Phay.*
- Filbeck, David. 1976a. On */r/ in T’in. *Austroasiatic studies Part 1*, ed. by Jenner, Philip N., Thompson, Laurence C., and Starosta, Stanley, 265–283. Honolulu: University Press of Hawaii.
- Filbeck, David. 1978. *T’in: a historical study*. Pacific Linguistics Series B - No. 49. Canberra: Linguistic Circle of Canberra.
- In this work wordlists on pages 20-22, compare Khmu with two varieties of T’in, and other Austro-Asiatic languages. Filbeck originally completed this as a PhD in 1971 from the University of Indiana.*
- Fiskesjö, Magnus. 2005a. Kristina Lindell (1928-2005) in memoriam. *Asian folklore studies* 64.1:139–45.
- Fiskesjö, Magnus. 2005b. Kristina Lindell, 1928-2005. *Kammu: om ett folk i Laos*. [Khmu: about a people of Laos], ed. by Håkan Lundström and Jan-Olof Svantesson, 16–22. Lund: Lunds universitetshistoriska sällskap. [Lund University historical society].

- Fiskesjö, Magnus. 2012. The extraordinary collaborative research on Khmu culture of Damrong Tayanin and Kristina Lindell. *Hunting and fishing in a Kammu village: revisiting a classic study in Southeast Asian ethnography*, 197–209. Copenhagen: NIAS Press.
- Gage, William W. 1992. Further pursuit of Mon-Khmer zodiacal animals. Berkeley.
- Gāo Lìshì. 1996. 克木人的社会历史初探. [Kè mù rén de shè huì lì shǐ chū tàn']. [Preliminary account for the social history of the Khmu]. *云南社会科学 Yúnnán shè huì kē xué* 5.63–68.
- Gedney, William J. 1965. Old Tai loanwords in Khmu. Chicago.
This conference paper was read at the 40th conference of the Linguistic Society of America.
- Grimes, Barbara. 2003. Northern Mon-Khmer languages. In *International Encyclopedia of Linguistics* (vol. 3). ed. by William J. Frawley. Oxford: Oxford University Press 125-127.
- Haspelmath, Martin; Matthew S. Dryer; David Gil; and Bernard Comrie (eds.) 2005. *The world atlas of language structures*. Oxford: Oxford University Press.
- Haudricourt, André-Georges. 1965. Les mutations consonantiques des occlusives initiales en Môn-Khmer. [Consonantal changes of initial plosives in Mon-Khmer]. *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris (BSLP)* 60.1:160–172.
- Haudricourt, André-Georges. 1966a. Notes de géographie linguistique Austroasiatique. [Notes on Austroasiatic linguistic geography]. *Essays offered to G. H. Luce by his colleagues in honour of his seventy-fifth birthday*, ed. by Ba Shin, Jean Boisselier, and Alexander B. Griswold, 1:131–138. Leiden: E. J. Brill. http://www.jstor.org/stable/1522644?seq=1#page_scan_tab_contents
- Haudricourt, André-Georges. 1966b. The limits and connections of Austroasiatic in the Northeast. *Studies in comparative Austroasiatic linguistics*, ed. by Zide, Norman H., 5:44–56. London: Mouton & Co. <http://sealang.net/sala/archives/pdf4/haudricourt1966limits.pdf>
In this article Khmu is briefly mentioned.
- Hayes, La Vaughn H. 1997. On the track of Austric part II. Consonant mutation in early Austroasiatic. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 27.13–41. <http://sealang.net/sala/archives/pdf8/hayes1997track.pdf>
- Henderson, Eugénie J.A. 1965. The topography of certain phonetic and morphological characteristics of South East Asian languages. *Lingua* 15.400–434.
The PDF of this article is for sale here:
<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/0024384165900203>
- Houmphanh Rattanavong. 2003. History of population in Laos and essay on ethnic classification. *Cultural diversity and conservation in the making of mainland Southeast Asia and southwestern China: regional dynamics in the past and present*, ed. by Hayashi Yukio and Thongsa Sayavongkhamdy, 1–20. Bangkok: Amarin Printing and Publishing Company Ltd.
This work offers a classification of languages in Laos.
- Huffman, Franklin E. 1976a. The relevance of lexicostatistics to Mon-Khmer languages. *Austroasiatic studies Part 1*, ed. by Philip N. Jenner, Laurence C. Thompson, and Stanley Starosta, 539–574. Oceanic Linguistics Special Publication No. 13. Honolulu: The University Press of Hawaii. <http://sealang.net/sala/archives/pdf8/huffman1976relevance.pdf>.
In this book section Khmu and Mal are compared to other Austro-Asiatic languages.
- Huffman, Franklin E. 1976b. The register problem in fifteen Mon-Khmer languages. *Austroasiatic studies part 1*, ed. by Philip N. Jenner, Laurence C. Thompson, and Stanley Starosta, 575–589. Oceanic Linguistics Special Publication No. 13. Honolulu: The University Press of Hawaii. <http://sealang.net/sala/archives/pdf8/huffman1976register.pdf>.
This book section mentions the language called Mal.

- Huffman, Franklin E. 1977. An examination of lexical correspondences between Vietnamese and some other Austroasiatic languages. *Lingua* 43.2:171–198.
<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/0024384177900092>
- Huffman, Franklin E. 1978. On the centrality of Katuic-Bahnaric to Austroasiatic or what is Katuic-Bahnaric, and why does it have all those ties to the rest of Austroasiatic? Mysore, India: s.n.
<http://people.anu.edu.au/~u9907217/lexico/Huffman1978.pdf>.
- Huffman, Franklin E. 1985. Vowel permutations in Austroasiatic languages. *Linguistics of the Sino-Tibetan area: the state of the art. Papers presented to Paul K. Benedict for his 71st birthday*, 141–145. Canberra: Pacific Linguistics.
- Huffman, Franklin E. 1986. *Bibliography and index of mainland Southeast Asian languages and linguistics*. New Haven: Yale University Press.
This exhaustive bibliography includes many Khmuic references.
- Intajamornrak Chommand. 2010. Tai loanwords in Mal: a minority language of Thailand. *Mon-Khmer Studies (MKS)* 39.123–136. <http://www.mksjournal.org/mksj39.pdf>
- Jenny, Mathias and Paul Sidwell (eds.) 2015. *The handbook of Austroasiatic languages*. 2 vols. grammars and sketches of the world's languages mainland and insular South East Asia. Leiden: Brill.
Jan-Olof Svantesson and Arthur Holmer write about Khmu in chapter 14 of this book. Kevin Bättscher writes about Mlabri in chapter 15 of this work.
- Jirananthanaporn Supatra. 1993. Linguistic geography of minority groups in Nan province: a lexical study of Pray and Mal dialects. Phitsanulok, Naresuan University, ms. *In Thai*.
- Jørgen, Rischel. 2007. *Mlabri and Mon-Khmer: tracing the history of a hunter-gatherer language*. Det Kongelige Danske videnskabernes selskab. Historisk-filosofiske meddelelser 99. Copenhagen: Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab. [The Royal Danish Academy of Sciences].
- L-Thongkum, Theraphan. 1984. *Bibliography of minority languages of Thailand*. Bangkok: Chulalongkorn University.
- L-Thongkum, Theraphan. 2007. Final fricatives *-s and *-h in proto-T' in lexicon. *Manusya*. 87–94.
This article can be found here: http://www.manusya.journals.chula.ac.th/files/essay/Theraphan_87-94.pdf. This article was also presented as a conference paper at 3rd International Conference on Austroasiatic Linguistics.
- L-Thongkum, Theraphan. 2010. Language change without collision: a glimpse at linguistic diversity in northern Thailand and southern Laos. *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 2.5:6846–6857.
<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042810011699>
- Lauritzson, Gun (ed.) 1994. *Cooperation East and West – continued*. Lund: Lund University.
- Le May, Reginald S. 1926. *Asian arcady: the land and peoples of northern Siam*. Cambridge: W. Heffer.
- Lefèvre-Pontalis, Pierre. 1897. L'invasion Thaïe en Indo-Chine. [The Thai invasion of Indo-China]. *T'oung Pao* 8.53–78. http://www.jstor.org/stable/4525259?seq=1#page_scan_tab_contents
- Lefèvre-Pontalis, Pierre. 1900. Les Laotiens du royaume de Lan Chhang d'après les annales de Luang-prabang. [The Laotians of the kingdom of Lan Xang before the annals of Luang Prabang]. *T'oung Pao* 1:2 Second Series. 149–167.
http://www.jstor.org/stable/4525444?seq=1#page_scan_tab_contents
- Lefèvre-Pontalis, Pierre. 1902. *Voyages dans le haut Laos et sur les frontieres de Chine et de Birmanie. [Travels in upper Laos and on the borders of China and Burma]*. ed. by Ernest Leroux. vol. 5. Géographie et voyages. Paris: E. Leroux.
- Lefèvre-Pontalis, Pierre. 1909. L'Invasion Thaïe en Indo-Chine. [The Thai invasion of Indo-China]. 2. *T'oung Pao* 10.4:495–512. http://www.jstor.org/stable/4526094?seq=1#page_scan_tab_contents

- Levy, Paul. 1942. Doublets onomastiques au Laos et ailleurs dans l'Asie du Sud-Est. [Onomastic doublets in Laos and elsewhere in Southeast Asia]. *Bulletin de l'Institut Indochinois pour l'Etude de l'Homme* 5.2:139–150.
- Lewis, M. Paul; Gary F. Simons; and Charles D. Fennig (eds.), 2016. *Ethnologue: languages of the world, nineteenth edition*. Dallas, Texas: SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com>.
The Ethnologue references ten Khmuic languages.
- Lǐ Chéngwǔ. 2006. 克木人: 中国西南边疆一个跨境族群. [*Kèmùrén: zhōngguó xīnán biānjiāng yīge kuàjìng zúqún*]. [*The Khmu: a cross-border ethnic group in China's southwestern border area*]. Beijing: 中央民族大学出版社. [*Zhōngyāng mínzú dàxué chūbānshè*].
- Lǐ Dàoyōng. 1999. 孟–高棉语族群体卷. [Mèng–Gāomián yǔzú qúntǐ juǎn']. [The Mon–Khmer language group]. *中国各民族原始宗教资料集成* [*Zhōngguó gè mínzú yuánshǐ zōngjiào zīliào jíchéng*] [*Collection of material on the primitive religions of the different ethnic groups in China*], ed. by Lǚ Dàjí, 509–583. Beijing: 中国社会科学出版社. [*Zhōngguó shèhuì kēxué chūbānshè*]. [*China Social Sciences Press*].
- Lindell, Kristina. 1983. Temanummer om Kammu, ett folk i sydostasien. [Special issue on Khmu, a people of Southeast Asia]. *Orientalisker Studier* 43–44.
- Lindell, Kristina. 1992. The Kammu: a Southeast Asian minority'. Kompendium för kursen: icke statsbildande minoriteter i gränsområdet mellan Kina- och Sydostasien. [Compendium for the course: non-state-forming minorities in the border area between China and Southeast Asia]. Lund University, ms.
- Lindell, Kristina. 1982. The Kammu people. *The Kammu year: its lore and music*, ed. by Lindell, Kristina, Håkan Lundström, Jan-Olof Svantesson, and Damrong Tayanin, 1–18. London: Cruzon Press.
- Liščák, Vladimír. 1991. The Kamu people and their study. *Thai-Yunnan Project Newsletter* 14.18–24.
- Lundström, Håkan; and Jan-Olof Svantesson (eds.) 2005. *Kammu: om ett folk i Laos*. [*Khmu: a people of Laos*]. Lund: Lunds universitetshistoriska sällskap [Lund University Historical Society].
- Manich, Jumsa. 1971. *History of Laos*. Bangkok: Chalermnit.
- Mann, Noel; Wendy Smith; and Eva Ujlakyova. 2009. Linguistic clusters of mainland Southeast Asia: a description of the clusters. Chiang Mai: Linguistics Institute Payap University. <http://li.payap.ac.th/images/stories/survey/Linguistic%20Clusters%20of%20Mainland%20Southeast%20Asia%20A%20Description%20of%20the%20Clusters.pdf>.
In this report, pages 15-17 are specifically written to give a brief overview of the Khmuic languages. Eleven Khmuic languages are mentioned in this work. A map shows the general area where Khmuic languages can be located.
- Maspero, Henri. 1912. Etudes sur la phonétique historique de la langue annamite. [Studies on the phonetic history of the Annamite language]. *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient (BEFEO)* 12.1:1–118. http://www.persee.fr/doc/befeo_0336-1519_1912_num_12_1_2713
- Matras, J.; and Michel Ferlus. 1971. Les langues austroasiatiques. [The Austroasiatic languages]. *Asie du Sud-Est et Monde Insulindien [ASEMI]* 2.4:55–93.
In this article Ferlus lists nineteen Khmuic varieties on pages 79-81.
- McCarthy, James. 1888. Siam. *Proceedings of the Royal Geographical Society*, 117–134. New Series 10. s.l.: s.n.
- McCarthy, James. 1900. *Surveying and exploring in Siam*. London: John Murray.
- McGilvary, Daniel. 1912. *A half century among the Siamese and the Lāo: an autobiography*. s.l.: Fleming H. Revell Company. <https://archive.org/details/halfcenturyamong00mcgi>

- Ovesen, Jan. 2004. All Lao? minorities in the Lao People's Democratic Republic. *Civilizing the margins*, ed. by Christopher R. Duncan, 214–240. Ithaca and London: Cornell University Press.
- Parkin, Robert. 1991. A guide to Austroasiatic speakers and their languages. Oceanic Linguistics Special Publication 23. Honolulu: University of Hawaii Press.
- In this work pages 95-104 focus specifically on the Khmuic languages. Parkin lists the following Khmuic varieties: Khmu, Khang Ai, Kha Bit, Lamet, T'in (Mal or Pray), Mrabri and Yumbri, Puok, Tay Hat, Quang Lime, Kha Tiol, and Pou K'knieng.*
- Pattiya Jimreiwat. 1970. Austroasiatic languages Khmuic branch. Unpublished Manuscript. s.l.
- This document is a map with a few Khmuic classifications (G. Diffloth and D. Thomas). The work is available at the DTL.*
- Peiros, Iia. 1998. *Comparative linguistics in Southeast Asia*. Pacific Linguistics Series C-142. Canberra: Australian National University.
- Phalipat Supaporn. 2007. The relationship between duration and formant frequency of vowels: a case study of Hmong, Mien and Mal. Bangkok: Chulalongkorn University unpublished MA thesis. *In Thai*.
- Phanintra Teeranon. 2013. The interaction between pitch and vowel length in Mon-Khmer languages. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 40.60-85.
https://www.researchgate.net/publication/258148575_The_Interaction_between_Pitch_and_Vowel_Length_in_Mon-Khmer_Languages.
- This article mentions Khmu.*
- Pinnow, Heinz Jürgen. 1965. Personal pronouns in Austroasiatic. *Lingua* 14.
- Pittayawat Pittayaporn. 2015. Typologizing sesquisyllabicity. *The languages of mainland Southeast Asia*, 649:500–528. Pacific Linguistics. Berlin: Walter de Gruyter Inc.
- In this article pages 514-518 are specifically about Khmu.*
- Preisig, Elisabeth; and associates. n.d. Kmhmu' bibliography. Manuscript. s.l.
- This work was probably compiled around 2005.*
- Proschan, Frank. 1987. Bibliography of Kmhmu (Khmu, Kammu). Manuscript. Washington D.C.
- This bibliography is available at the DTL.*
- Proschan, Frank. 1996a. A survey of Khmuic and Palaungic languages in Laos and Vietnam. *Proceedings of the Fourth International Symposium on Languages and Linguistics*, 3:895–919. Bangkok: Institute for Language and Culture for Rural Development, Mahidol University at Salaya Thailand.
<http://sealang.net/sala/archives/pdf8/proschan1996survey.pdf>.
- This work contains an eighteen page Khmuic and Palaungic bibliography. [Theen](#) a Khmuic language not in the *Ethnologue* is mentioned in this work.*
- Qin Xiaohang. 1998. Some Kam-Tai loan words in Mon-Khmer languages. *Mon-Khmer Studies (MKS)*, 28.85–89. <http://sealang.net/sala/archives/pdf8/qin1998kam-tai.pdf>
- In this article Khmu is mentioned.*
- Qixiāng Yán; and Zhízhi Zhōu. 1995. 中国孟高棉语族语言与南亚语系. [*Zhōngguó Mèng-Gāomián yǔzú yǔyán yǔ Nányà yǔxì*]. [*China's Mon-Khmer languages and the Austroasiatic language family*]. Beijing: Central Nationalities University Press.
- This work is in Chinese, for an English summary of the book see Christian Bauer's book review in *Mon-Khmer Studies Journal* 28 (referenced above). This work contains information about the Khmu.*
- Rischel, Jørgen. 1989a. Can the Khmuic component in Mlabri ("Phi Tong Luang") be identified as old T'in? *Acta Orientalia* 50.79–115.

- Rischel, Jørgen. 1989b. What language do The Spirits of the Yellow Leaves speak?: a case of conflicting lexical and phonological evidence. *Annual report of the Institute of Phonetics (University of Copenhagen)* 23.87–118.
- Rischel, Jørgen. 1989c. Fifty years of research on the Mlabri language: A re-appraisal of old and recent fieldwork data. *Acta Orientalia* 50.49–78.
- Rischel, Jørgen. 1992a. Lexical variation in some Kammuic languages. Bangkok.
This paper was presented at Pan-Asiatic Linguistic Symposium. The handout is on file at the DTL.
- Rischel, Jørgen. 1992b. Some Khmuic numerals and their relevance for comparative Austroasiatic. *ICSTLL 25. Mon-Khmer Workshop*. Berkeley.
A handout from this event is on file at the DTL.
- Rischel, Jørgen. 2004a. In what sense is Mlabri a West Khmuic language? Lund University.
The abstract for this work is available here:
http://rencontredespaces.net/renespace/voyages/ASIE%20SE/Ethnies/langues%20fiches/etudes%20tech/mlabri/55_Rischel%20mlabri.pdf
- Rischel, Jørgen. 2004b. Pan-dialectal databases: Mlabri, an oral Mon–Khmer language. Payap University.
This work is available at the DTL.
- Roop, DeLagnel H. 1969. The problem of linguistic diversity in Thailand: An approach to a solution. *Proceedings of the First Symposium of the Tribal Research Centre*, 100–107. Chaing Mai: Tribal Research Centre.
In this work Mal is mentioned.
- Seam, Long. 1981. Contacts externes des langues Mon-Khmer. *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient (BEFEO)* 70.195–230.
- Sebeok, Thomas A. 1942. An examination of the Austroasiatic language family. *Language* 18.206–217.
<http://www.jstor.org/stable/pdfplus/10.2307/409554.pdf>.
- Seidenfaden, Erik. 1956. An appreciation of Colonel Henri Roux's *Quelque minorites ethnique du Nord-Indochine*. *Journal of the Siam Society* 43.2:145–161. http://www.siamese-heritage.org/jsspdf/1951/JSS_043_2e_Seidenfaden_AppreciationOfRouxMinoritesNordIndochine.pdf
- Shorto, Harry L.; Judith M. Jacob; and E. H. S. Simmonds. 1963. *Bibliography of Mon-Khmer and Tai linguistics*. London: Oxford University Press.
- Sidwell, Paul. 2005. Proto-Katuic phonology and the sub-grouping of Mon-Khmer languages. *SEALS XV: Papers from the 15th annual meeting of the Southeast Asian Linguistics Society*. ed. by Paul Sidwell. 193–204. <http://sealang.net/sala/archives/pdf8/sidwell2005proto.pdf>.
- Sidwell, Paul. 2007. Comparative Mon-Khmer linguistics in the 20th century: where from, where to? *Austro-Asiatic linguistics: In memory of R. Elangaiyan*, ed. by K. S. Nagaraja, 38–104. Mysore: Central Institute of Indian Languages. https://www.academia.edu/1541089/Comparative_Mon-Khmer_Linguistics_in_the_20th_Century_Where_From_Where_To
Provides a brief history of significant Khmuic research on pages 71-72.
- Sidwell, Paul. 2008. Issues in the morphological reconstruction of proto-Mon-Khmer. *Morphology and language history: in honour of Harold Koch*, ed. by Claire Bower, Bethwyn Evans, and Luisa Miceli, 251–268. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
https://www.academia.edu/1541082/Issues_in_the_morphological_reconstruction_of_Proto-Mon-Khmer.
- Sidwell, Paul. 2009. *Classifying the Austroasiatic languages: history and state of the art*. vol. 76. Muenchen: LINCOM Europa.

https://www.academia.edu/1540105/Classifying_the_Austroasiatic_languages_history_and_state_of_the_art.

In this work various Khmuic classifications are discussed on pages 108-111.

Sidwell, Paul. 2010. The Austroasiatic central riverine hypothesis. Ho Chi Minh City: s.n.
https://www.academia.edu/1540110/The_Austroasiatic_central_riverine_hypothesis

Sidwell, Paul. 2011. Proto-Khasian and Khasi-Palaungic. *Journal of Southeast Asian Linguistics Society* 4.2:144–168. <http://www.jseals.org/JSEALS-4-2.pdf>.

Sidwell, Paul. 2014a. Khmuic classification and homeland. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 43.47–56.
https://www.academia.edu/11935141/Khmuic_classification_and_homeland

In this article Sidwell reclassifies two Khmuic languages, Khabit and Khang, as Palaungic.

Sidwell, Paul. 2014b. Expressives in Austroasiatic. *Sound and meaning in the languages of mainland Southeast Asia*, ed. by Jeffrey P. Williams. Cambridge: Cambridge University Press.
https://www.academia.edu/7762122/Expressives_in_Austroasiatic.

This resource includes a brief section on Khmuic p.30-32.

Sidwell, Paul. 2015a. The Austroasiatic language phylum: A typology of phonological restructuring. *The Routledge handbook of historical linguistics*, ed. by Claire Bower and Bethwyn Evans, 675–703. London and New York: Routledge Taylor & Francis Group.
https://www.academia.edu/7929150/The_Austroasiatic_language_phylum_A_typology_of_phonological_restructuring.

Sidwell, Paul. 2015b. *The Palaungic languages: classification, reconstruction and comparative lexicon*. München: Lincom Europa.

Sidwell, Paul and Felix Rau. 2015. Austroasiatic comparative -historical reconstruction. In Jenny and Sidwell (eds.) *The handbook of Austroasiatic languages*. Leiden, Brill.

This resource has a section on the history of Khmuic p.288-292, authored by Sidwell.

Sidwell, Paul; and Roger Blench. 2011. The Austroasiatic urheimat: The southeastern riverine hypothesis. *The dynamics of human diversity: The case of mainland Southeast Asia*, ed. by N. J. Enfield, 317–345. Canberra: Pacific Linguistics.
<http://rb.rowbory.co.uk/Archaeology/SE%20Asia/SR09/Sidwell%20Blench%20offprint.pdf>.

Smalley, William A. 1994. *Linguistic diversity and national unity language ecology in Thailand*. Chicago: The University of Chicago Press.

Smith, Kenneth D. 1978. An automatic typewriter assist to comparative linguists, with application to 30 Mon-Khmer languages. Mysore, India: s.n.

Mal is compared to other Mon-Khmer languages in this paper.

Smith, Kenneth. 1981. A Lexico-statistical study of 45 Mon-Khmer languages. *Linguistics across continents*, ed. by Andre Gonzalez and David Thomas, 180–205. LSP Monograph Series 2. Manila: SIL.

Mal is compared with other Mon-Khmer languages in this paper.

Suksavang Simana. 2003. Historical and ethnic relationship between Lao-Tai and Kmhmu' ethnic groups. *Cultural diversity and conservation in the making of mainland Southeast Asia and southwestern China: regional dynamics in the past and present*, ed. by Hayashi Yukio and Thongsa Sayavongkhamdy, 39–53. Kyoto: Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University.

Suriya Ratanakul. 1988. *Languages in Southeast Asia*. Austroasiatic and Sino - Tibetan languages Part 1. Bangkok: Research Center of Southeast Asian Cultures Mahidol University.

In this work the following languages are mentioned: Khmu, Mal, Mrabri, and Yumbri.

Suwilai Premisrat. 1982. A description of Khmu, including comparisons with Thai. Melbourne: Monash University unpublished PhD dissertation.

This work is available at the DTL.

- Suwilai Premrsirat. 2003. Khmu dialects: a case of register complex and tonogenesis. *Proceedings of the Symposium Cross-Linguistic Studies of Tonal Phenomena: Historical Development, Phonetics of Tone, and Descriptive Studies*, ed. by Shigeki Kaji, 13–28. Tokyo: Tokyo University of Foreign Studies.
- Suwilai Premrsirat. 2004. Register complex and tonogenesis in Khmu dialects. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 34.1–17. <http://geolangs.org/archives/mks/pdf/34:1-17.pdf>
- Svantesson, Jan-Olof. 1983a. Inledning. [Introduction]; Kammu och andra austroasiatiska språk [Khmu and other Austroasiatic languages]. *Orientaliska studier* 43–44.1–11.
- Svantesson, Jan-Olof. 1987a. Tonogenesis in northern Mon–Khmer. *Proceedings 11th International Congress of Phonetic Sciences*, ed. by Ülle Viks, 2:269–272. Tallinn: Academy of Sciences of the Estonian SSR.
- Svantesson, Jan-Olof. 1987b. Tonogenesis in northern Mon–Khmer. *Reports from Uppsala University department of linguistics (RUUL)* 17.133–138.
- Svantesson, Jan-Olof. 1988a. The East Asian code shift. *Working papers* 33.193–214. <http://journals.lub.lu.se/index.php/LWPL/article/download/2623/2198>
- Svantesson, Jan-Olof. 1988b. U. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 11.1:64–133. <http://sealang.net/sala/archives/pdf8/svantesson1988u.pdf>.
A brief mention of Khmu is made on page 94.
- Svantesson, Jan-Olof. 1989. Tonogenetic mechanisms in northern Mon-Khmer. *Phonetica* 46.60–79. <http://www.karger.com/Article/Abstract/261829>.
This paper was also presented at the 21st International Conference on Languages and Linguistics, at Lund University in Sweden.
- Svantesson, Jan-Olof. 2001a. Tonogenesis in Southeast Asia – Mon-Khmer and beyond. *Proceedings of the Symposium Cross-Linguistic Studies of Tonal Phenomena, Historical Development, Tone-Syntax Interface, and Descriptive Studies: Dec. 14-16, 2004, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)*, 45–58. Tokyo: Institute for the Study of Languages and Culture of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies.
- Svantesson, Jan-Olof. 2005. Kammu och besläktade språk i Kina'. [Khmu and related languages in China]. *Kammu: om ett folk i Laos. [Khmu: a people of Laos]*, ed. by Håkan Lundström and Jan-Olof Svantesson, 96–103. Lund: Lunds universitetshistoriska sällskap. [Lund University Historical Society].
- Svantesson, Jan-Olof. 2011. The representation of Tai onsets in Kammu loanwords. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 34.1:27.
This article is available online for purchase:
<http://search.informit.com.au/documentSummary;dn=194486249416978;res=IELHSS>
- Svantesson, Jan-Olof; and Niclas Burnhult. 2003. Mental landscapes in prehistoric Southeast Asia: a view from linguistics. *Fishbones and glittering emblems: Southeast Asian Archaeology*, ed. by Karlsson, Anna and Anna Källén, 281–287. Stockholm: Museum of Far Eastern Antiquities.
- Svantesson, Jan-Olof; Wáng Jīngliú; and Chén Xiāngmù. 1981. Mon-Khmer languages in Yunnan. *Asie du Sud-Est et Monde Insulindien [ASEMI]* 5.1:39–68.
The Lund University bibliography (2015) mentions a 1981 Chinese translation of this work called: 我国的孟高棉语及其研究情况 [Wōguóde Mèng-Gāomiányǔ jí qí yánjiū qíngkuàng']. 云南民族学院学术论文集. [Yúnnán mínzú xuéyuàn xuéshù lùnwénjí]. Kunming. It was done by: Wáng Jīngliú, [Jan-Olof Svantesson] Shǐ Yán and Chén Xiāngmù.
- Swahn, Jan Öjvind. 2006. Kristina Lindell (1928–2005). *Fabula* 47.1-2:125–126.
This article is available online for purchase: <https://www.degruyter.com/view/j/fabl.2006.47.issue-1-2/fabl.2006.013/fabl.2006.013.xml>

- Thomas, David D. 1964. A survey of Austroasiatic and Mon-Khmer comparative studies. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 1.149–163.
<http://www.lc.mahidol.ac.th/Documents/Publication/MKS/1/thomas1964survey.pdf>.
- Thomas, David D. 1969. Mon-Khmer in North Vietnam. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 3.74–75.
- Thomas, David D. 1973. A note on the branches of Mon-Khmer. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 4.139–141. <http://sealang.net/archives/mks/pdf/4:139-142.pdf>
This work lists nine divisions within the Mon-Khmer family, and their corresponding languages.
- Thomas, David D. 1976. South Bahnaric and other Mon-Khmer numeral systems. Honolulu: s.n.
This paper compares Mal, Khmu, Mrabri, Khao, Tayhat, and Puôc with other Mon-Khmer languages.
- Thomas, David D. 1980. The Languages of Kampuchea and Laos. Unpublished Manuscript. s.l.
This work is available at the DTL
- Thomas, David; and Robert K. Headley. 1970. More on Mon-Khmer subgroupings. *Lingua* 25.398–418.
https://www.researchgate.net/publication/256279231_More_on_Mon-Khmer_subgroupings
The Mal language is mentioned in this article. A 207-item wordlist is given in this work.
- Thongpheth Kingsada. 2003. Languages and ethnic classification in the Lao P.D.R. *Cultural diversity and conservation in the making of mainland Southeast Asia and southwestern China: regional dynamics in the past and present*, ed. by Hayashi Yukio and Thongsa Sayavongkhamdy, 21–38. Bangkok: Amarin Printing and Publishing Company Ltd. [Also in *Language and Life Journal* 2003. 1.24-39]
- Thongpheth Kingsada. 2011. Languages and ethnic classification in the Lao PDR. *Social Sciences Journal* 4.9:40–53.
- Tivani Wongtongson; and Tim Wong. 2015. Revisiting Frank LeBar’s observations of Kmhmu’ in northern Thailand: a comparative update. *Mon-Khmer peoples of the Mekong Region*, ed. by Renard, Ronald D. and Anchalee Singhanetra-Renard, 177–207. Chaing Mai: Chiang Mai University Press.
- Zhízhì Zhōu. 1994. 克木语. [Kè mù yǔ]. [Khmu]. *中国少数民族语言使用情况 [Zhōngguó shǎoshù mínzú yǔyán shǐyòng qíngkuàng]*. [Chinese minority language usage], 950–952. Beijing: 中国藏学出版社. [Zhōngguó Zàngxué chūbǎnshè]. [China Tibetology Publishing House].

4.2 Grammar and Discourse

----. 2004. *Research on the special languages of Yunnan*. Yunnan: Yunnan Nationalities Press.

This work is written in Chinese. In this research pages 317-360 discuss the Kemu [Khmu] language found in Wangshilong village, Shangyong Township in Yunnan Province's Mengla County. This work includes an introduction to phonetics, grammar, and lexicon for this Khmu variety found in China. This research is available at the DTL.

Alves, Mark J. 2001b. Distributional properties of causative verbs in some Mon-Khmer languages. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 31.107–120.

https://www.academia.edu/275796/Distributional_Properties_of_Causative_Verbs_in_Some_Mon-Khmer_Languages

Bätscher, Kevin. 2015. Mlabri. *The handbook of Austroasiatic*, ed. by Mathias Jenny and Paul Sidwell, 2:1003–1030. Grammars and sketches of the world's languages mainland and insular South East Asia. Leiden: Brill.

This work is a grammar sketch of Mlabri.

Berg, René van den. 1988. Some Khmu' particles: A preliminary analysis. Anduze, ms.

Berg received help on this project from Mark Taylor.

Bergman, Brita; and Osten Dahl. 1994. Ideophones in sign language? The place of reduplication in the tense-aspect system of Swedish Sign Language. *tense, aspect and action: empirical and theoretical contributions to language typology*, ed. by Carl Bache, Hans Basbøll, and Carl-Erik Lindberg, 397–422. Berlin: Mouton de Gruyter.

http://www.ling.su.se/polopoly_fs/1.20941.1309355152!/menu/standard/file/ideophonessl.pdf

Pages 410-416 in this work contain some information about Khmu.

Burling, Robbins. 1962. Review of the book *Outline of Khmu' structure*. (American Oriental Series, Essay 2.) xix, 45 pp. New Haven, Conn.: American Oriental Society, 1961. *Journal of the American Oriental Society* 82.2:246–249. http://www.jstor.org/stable/597942?seq=1#page_scan_tab_contents

Chafe, Wallace L. 1963. *Outline of Khmu' structure* by William A. Smalley. *American Anthropologist* 65.6:1407–1408. <http://www.jstor.org/stable/668497>

This article is a book review.

Court, Christopher. 1963. REVIEWS. Review of the book *Outline of Khmu' structure*. (American Oriental Series, Essay 2.) xix, 45 pp. New Haven, Conn.: American Oriental Society, 1961. *Oceania* 33.4:303–304.

This article can be purchased online: <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1002/j.1834-4461.1963.tb00818.x/pdf>

Damrong Tayanin. 1981. *សំណើនៃភាសាក្រុងខ្មែរ*. [Ierm ton phasa khmu]. [Beginning with the Khmu language]. Lund: Self-published.

The 2nd revised edition of this work was made available in 1981, and is available at the DTL. This work was first published in 1977.

Dryer, Matthew S. 2001. Mon-Khmer word order from a cross-linguistic perspective. *Papers from the [1996] Sixth Annual Meeting of the Southeast Asian Linguistic Society*, ed. by Karen Adams and Thomas J. Hudak 6.83–99. SEALS. Tempe, Arizona: Arizona State University. <http://linguistics.buffalo.edu/people/faculty/dryer/dryer/mon.khmer.pdf>.

The language of Khmu is mentioned in this work.

Ferlus, Michel. 1977. L'infixe instrumental RN en Khamou et sa trace en Vietnamien. [The instrumental infix RN in Khmu and its traces in Vietnamese]. *Cahiers de Linguistique Asie Orientale* 2.51–55. http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/clao_0153-3320_1977_num_2_1_1027

- Filbeck, David. 1973a. Rice in a grammar of T'in. *Journal of Linguistics* 9.2:209–221.
http://www.jstor.org/stable/4175201?seq=1#page_scan_tab_contents
- Filbeck, David. 1976b. Toward a grammar of relative clauses in T'in. *Austroasiatic studies part 1*, ed. by Jenner, Philip N., Thompson, Laurence C., and Starosta, Stanley, 285–307. Honolulu: University Press of Hawaii.
- Filbeck, David. 1991a. Keeping things up front: aspects of information processing in Mal discourse structure. *Austroasiatic languages essays in honour of H.L. Shorto*. ed. by Jeremy H.C.S. Davidson, 161–182. London: School of Oriental and African Studies, University of London.
<http://sealang.net/sala/archives/pdf8/filbeck1991keeping.pdf>
- Filbeck, David. 1996. Couplets and duplications in Mal. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 26.91–106.
<http://sealang.net/sala/archives/pdf8/filbeck1996couplet.pdf>
- Holmer, Arthur. 2005a. Vandringar i kammugrammatikens djungel'. [Wanderings in the jungle of Khmu grammar]. *Kammu: om ett folk i Laos*, ed. by Håkan Lundström and Jan-Olof Svantesson. Lund: Lunds universitetshistoriska sällskap. [Lund University Historical Society].
- Holmer, Arthur. 2005b. Verb serialization in Kammu. *Working papers - Lund University Department of Linguistics* 51.65–84.
<http://lup.lub.lu.se/luur/download?func=downloadFile&recordId=161902&fileId=625667>
- Jacob, Judith M. 1967. Review of the book *Outline of Khmu' structure*. (American Oriental Series, Essay 2.) xix, 45 pp. New Haven, Conn.: American Oriental Society, 1961. *Lingua* 17.3-4:445–447.
This article can be purchased online:
<http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/0024384167900150?np=y>
- Jones, Robert B. 1963. Review of the book *Outline of Khmu' structure*. (American Oriental Series, Essay 2.) xix, 45 pp. New Haven, Conn.: American Oriental Society, 1961. *Language* 39.3:574–578.
http://www.jstor.org/stable/411148?seq=1#page_scan_tab_contents
- L-Thongkum, Theraphan. 1983. 'To eat' in the Mlabri (Phi Tong Luang) language. s.n.
- Lindell, Kristina. 1976. Kammu intensifiers and dog-Latin. Lund.
- Lindell, Kristina. 1988. Rhyme-pivot sayings in northern Kammu. *Analecta hafniensia: 25 years of East Asian studies in Copenhagen*, ed. by Leif Littrup, 88–99. London: Curzon Press.
- Lundström, Håkan. 1984. A Kammu song and its structure. *Asian Folklore Studies* 43.1:29–39.
- Lundström, Håkan. 2002. Kammu vocal genres and performance. *Mon-Khmer Studies* 32.131–143.
<http://sealang.net/archives/mks/pdf/32:131-143.pdf>
- Lundström, Håkan. 2013. Beautifying techniques in Kammu vocal genres. *The aesthetics of grammar: sound and meaning in the languages of mainland Southeast Asia*, ed. by Jeffrey P. Williams, 118–132. Cambridge: Cambridge University Press.
- Malapol, Mingkwan. 1989. Pray grammar at Ban Pae Klang, Thung Chang district, Nan province. Bangkok: Mahidol University unpublished M.A. thesis.
- Martini, François. 1964. Review of the book *Outline of Khmu' structure*. (American Oriental Series, Essay 2.) xix, 45 pp. New Haven, Conn.: American Oriental Society, 1961. *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 59.2:283–285.
- Osborne, R. Anne. 2009. Who's who in Kmhmu': referring expressions and participant identification in selected Kmhmu' narrative texts. Chiang Mai: Payap University M.A. thesis.
http://ic.payap.ac.th/wp-content/uploads/linguistics_students/Anne_ThesisOpOff.pdf
- Osborne, R. Anne. 2011. Multiple uses of the pronoun *de*: in Kmhmu'. (Ed.) Sophana Srichampa and Paul Sidwell. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* Special Issue No.2, 112–123. <http://icaal.org/ICAAL-4.1.pdf>
- Proschan, Frank. 1988. *Poetic parallelism in Kmhmu verbal arts: from texts to performances*. s.l.: s.n.

- Proschan, Frank. 1989. *Khmu verbal art in America: the poetics of Khmu verse*. Austin: University of Texas at Austin unpublished doctoral dissertation.
- Proschan, Frank. 1994. Khmu play languages. *Mon-Khmer Studies (MKS)*, 23.43–65.
<http://sealang.net/archives/mks/pdf/23:43-65.pdf>
- Rischel, Jørgen. 2006. The “definite article” in Mlabri. *Mon-Khmer Studies (MKS)* 36.61–102.
<http://sealang.net/sala/archives/pdf8/rischel2006definite.pdf>
- Saowalak Wongnoppahartalert. 1993. *Nam Sod Khmu syntactic structure: a study in tagmemics, transformational and case grammar*. Bangkok: Mahidol University M.A. thesis.
<http://www.sealang.net/archives/mahidol/Saowalak.pdf>.
- Shorto, H. L. 1964. Review of the book *Outline of Khmu² structure*. (American Oriental Series, Essay 2.) xix, 45 pp. New Haven, Conn.: American Oriental Society, 1961. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 27.1:203–204.
<http://journals.cambridge.org/action/displayAbstract?fromPage=online&aid=4077864&fileId=S0041977X0010076X>
- Smalley, William A. 1961a. *Outline of Khmu² structure*. vol. 2. Essay of the American Oriental Society. New Haven, Connecticut: American Oriental Society.
William Smalley also produced a dissertation for Columbia University in 1956 called “Outline of Khmu structure”. University Microfilms Publication No. 17,081. The 1961 work is an abbreviated version. Many of Smalley’s Khmuic manuscripts are held at the National Anthropological Archives at the Smithsonian Institution: <http://anthropology.si.edu/naa/fa/smalley.pdf>
- Söderberg, Sofia. 2006. *The semantic domains of numeral classifiers in Kammu*. Lund: Lund University M.A. thesis.
<http://lup.lub.lu.se/luur/download?func=downloadFile&recordOid=1323508&fileOid=1323509>.
- Steeb, Markus. 2008. *Discourse functions of right-dislocated repetition and other repetition structures in Khmu oral narratives*. Chaing Mai: Payap University M.A. thesis. http://ic.payap.ac.th/wp-content/uploads/linguistics_students/Markus_Steeb_Thesis.pdf
- Sujaritlak Wajanarat. 1979. Classifiers in Mal (Thin). *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 8.295–303.
<http://sealang.net/sala/archives/pdf8/sujaritlak1979classifiers.pdf>
- Suriya Ratanakul; and Deepadung Sujaritlak. 1997. Final particles in conversational Mal (Thin). *Mon-Khmer Studies (MKS)* 27.81–89. <http://sealang.net/archives/mks/pdf/27:81-89.pdf>
- Suwilai Premsrirat. 1987a. *Khmu, a minority language of Thailand*. vol. 10. Pacific Linguistics: Series A: Occasional Papers 75. Canberra: Department of Linguistics, Research School of Pacific Studies, Australian National University.
This work includes two main sections, first a Khmu grammar is found on pages 1-143. Secondly, a study of Thai and Khmu words for “cutting” are found on pages 145-190.
- Suwilai Premsrirat. 1991. Aspects of inter-clausal relations in Khmu. *Austroasiatic languages essays in honour of H.L. Shorto*. ed. by Jeremy H.C.S. Davidson, 123–139. London: School of Oriental and African Studies, University of London.
<http://sealang.net/sala/archives/pdf8/premsrirat1991aspects.pdf>
*This work was also published in 1986 in *Essays in Honour of H.L. Shorto*. London. School of Oriental and African Studies.*
- Suwilai Premsrirat. 1992. The Khmu color system and its elaborations. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)*, 21.131–142. <http://sealang.net/sala/archives/pdf8/suwilai1992khmu.pdf>
- Svantesson, Jan-Olof. 1984a. Sketch of the tense–mood–aspect system of Kammu. *Selected working papers from the tense–mood–aspect project*, ed. by Östen Dahl and Dora Kós-Dienes, 44–48. Stockholm: Stockholm University.

- Svantesson, Jan-Olof. 1986a. A note on Kammu perception verbs. *Working papers (Dept. of Linguistics, Lund University)* 29.219–223.
- Svantesson, Jan-Olof. 1986b. Kammu relative clauses and the Keenan-Comrie hierarchy. *Studia Linguistica* 40.1:48–61.
- This article is available to rent or buy: <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.1467-9582.1986.tb00762.x/abstract>*
- Svantesson, Jan-Olof. 1994a. Tense, mood and aspect in Kammu. *Tense, aspect and action. empirical and theoretical contributions to language typology*, ed. by Carl Bache, Hans Basbøll, and Carl-Erik Lindberg, 265–278. *Empirical Approaches to Language Typology [EALT]* 12. Berlin: De Gruyter.
- Svantesson, Jan-Olof. 1994b. Syllable constituents in Kammu reduplication. *Phonologica 1992: proceedings of the 7th International Phonology Meeting*, 265–274. Torino: Rosenberg and Sellier.
- Svantesson, Jan-Olof. 2003. Comments on Suwilai Premrirat: Khmu dialects: a case of register complex or tonogenesis. *Proceedings of the Symposium Cross-Linguistic Studies of Tonal Phenomena: Historical Development, Phonetics of Tone, and Descriptive Studies*, ed. by Shigeki Kaji, 29–36. Tokyo: Tokyo University of Foreign Studies.
- Svantesson, Jan-Olof; and Arthur Holmer. 2015. Kammu. *The handbook of Austroasiatic*, ed. by Mathias Jenny and Paul Sidwell, 2:957–1002. *Grammars and sketches of the world's languages mainland and insular South East Asia*. Leiden: Brill.
- This work is a grammar sketch of Khmu.*
- Svantesson, Jan-Olof; David House; Anastasia Mukhanova Karlsson; and Damrong Tayanin. 2009. Reduplication with fixed tone pattern in Kammu. *Proceedings, FONETIK*, 82–84. Stockholm University.
- https://www.researchgate.net/publication/267388444_Reduplication_with_fixed_tone_pattern_in_Kammu.
- Takeda, Kazue. 1998a. Causative formation and single consonant reduplication in Kammu. *Proceedings of the 4th Annual Southwest Workshop on Optimality Theory SWOT IV*, 6:57–77. Tucson: Department of Linguistics, University of Arizona.
- <http://arizona.openrepository.com/arizona/bitstream/10150/227292/1/swot-iv-057-077.pdf>
- Takeda, Kazue. 1998b. Single consonant reduplication and causative formation in Kammu. *UCI Working Papers in Linguistics* 4.163–198.
- Trager, George. 1963. Review of the book *Outline of Khmu² structure*. (American Oriental Series, Essay 2.) xix, 45 pp. New Haven, Conn.: American Oriental Society, 1961. *Studies in Linguistics* 17.103–104.
- Yiyà Chén. 1998. Causative affix in Kammu. New York.
- This presentation was given at the Linguistics Society of America conference in New York.*

4.3 Phonetics and Phonology

- Abramson, Arthur Seymour; Patrick W. Nye; and Theraphan L-Thongkum. 2007. Voice register in Khmu': experiments in production and perception. *Phonetica* 64.2-3:80–104.
<http://www.haskins.yale.edu/Reprints/HL1473.pdf>
- Amon Thavisak. 2001. The effects of glottal finals on pitch in Southeast Asian languages. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 31.57–64.
In this article Khmu is mentioned.
- Cholthissa Ong-Arj. 1988. A phonology of Khmu Lue at Nan province. Bangkok: Mahidol University M.A. thesis. <http://www.sealang.net/archives/mahidol/Cholthissa.pdf>.
- Cooper, Michael; and Susan Cooper. 1999. A preliminary phonological analysis of Huay Jo Khmu. *PYU Working Papers in Linguistics* 3.137–94.
- Dell, François. 1985. A propos de: Svantesson J.-O., "Kammu phonology and morphology". *Cahiers de Linguistique-Asie Orientale* 14.2:259–275.
https://www.researchgate.net/publication/250243514_A_propos_de_Svantesson_J.-O._Kammu_Phonology_and_Morphology
- Ferlus, Michel. 1974c. Le Javanais en Khamou. [Javanese in Khmu]. *Asie du Sud-Est et Monde Insulindien [ASEMI]* 5.1:171–175.
- Filbeck, David. 1965. Phonemes of Mal. Bloomington: Indiana University M.A. Thesis.
- Filbeck, David. 1972. Tone in a dialect of T'in. *Anthropological Linguistics* 14.111–118.
http://www.jstor.org/stable/30029102?seq=1#page_scan_tab_contents
- Filbeck, David. 1975. *Phonemes of Mal*. Lincoln, IL: LCC Press.
- Filbeck, David. 1991b. Mal phonology revisited. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 18-19.232–261.
<http://sealang.net/archives/mks/pdf/18-19:232-232.pdf>
- Gandour, Jackson T.; Eva Gårding; and Kristina Lindell. 1978. Tones in northern Kammu: a perceptual investigation. *Acta Orientalia* 39.181–189.
- Gårding, Eva; and Kristina Lindell. 1977. Tones in northern Kammu: a phonetic investigation. *Acta Orientalia* 38.321–332.
- House, David. 2005. Fonetiska undersökningar av Kammu. [Phonetic studies of Khmu]. *Kammu: om ett folk i Laos. [Khmu: a people of Laos]*, ed. by Håkan Lundström and Jan-Olof Svantesson, 164–67. Lund: Lunds universitetshistoriska sällskap. [Lund University Historical Society].
- House, David; Anastasia Karlsson; Jan-Olof Svantesson; and Damrong Tayanin. 2009a. The phrase-final accent in Kammu: effects of tone, focus and engagement. Brighton.
https://www.researchgate.net/publication/221482024_The_phrase-final_accent_in_kammu_effects_of_tone_focus_and_engagement.
- House, David; Anastasia Karlsson; Jan-Olof Svantesson; and Damrong Tayanin. 2009b. On utterance-final intonation in tonal and non-tonal dia-lects of Kammu. *Proceedings of Fonetik 2009*. 2009.
<http://www.speech.kth.se/prod/publications/files/3366.pdf>
- Hulst, Harry van der. 1999. Head-driven phonology. *The syllable: views and facts*, ed. by Harry van der Hulst and Nancy Ritter, 45:113–167. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Hulst, Harry van der; and Nancy A. Ritter. 1998. Kammu minor syllables in head-driven phonology. *Structure and interpretation: studies in phonology*, ed. by Eugeniusz Cyran, 163–182. Lublin: Folium.
- Intajamornrak Chommanad. 2009a. Acoustical investigation of pitch patterns in Ta Luang Mal: implications for tonal evolution. *Proceedings of the Chulalongkorn-Japan Linguistics Symposium*. ed. by Minegishi, Makoto, Kingkarn Thepkanjana, Wirote Aroonmanakun, and Mitsuaki Endo, 203–212. Tokyo: CBLLE Tokyo University of Foreign Studies.

- Intajamornrak Chommanad. 2009b. On becoming a tonal language of Mal and Pray spoken in Nan province. Bangkok: Chulalongkorn University PhD. dissertation.
The link to abstract can be found here:
<http://thesis.grad.chula.ac.th/readfile1.php?fn=ab4780902022.doc>
- Intajamornrak Chommanad. 2009c. The acoustic characteristics of lexical pitches in four varieties of the Mal language of Nan province: implications for tonal evolution. Chonburi.
- Intajamornrak Chommanad. 2009d. The fundamental frequencies of Tai Yuan tones spoken by Lua' (Mal) speakers in Nan province, Thailand. *MANUSYA: Journal of Humanities*, special issue No. 17. 20–33.
http://www.manusya.journals.chula.ac.th/files/essay/Chommanad_p.20-33.pdf
- Kaji, Shigeki (ed.) 2003. *Proceedings of the Symposium Cross-Linguistic Studies of Tonal Phenomena: Historical Development, Phonetics of Tone, and Descriptive Studies*. Tokyo: Tokyo University of Foreign Studies.
- Karlsson, Anastasia Mukhanova. Prosodic features of Kammu tonal and non-tonal dialects: read and spontaneous speech. Tokyo.
<http://lup.lub.lu.se/luur/download?func=downloadFile&recordId=1790563&fileId=1790569>.
- Karlsson, Anastasia Mukhanova; David House; Jan-Olaf Svantesson. 2012. Intonation adapts to lexical tone: the case of Kammu. *Phonetica* 69.1-2:28–47.
https://www.researchgate.net/publication/233745530_Intonation_Adapts_to_Lexical_Tone_The_Case_of_Kammu
- Karlsson, Anastasia; David House; and Jan-Olof Svantesson. 2013. Multifunctionality of prosodic boundaries in spontaneous narratives in Kammu. *Proceedings of prosody-discourse interface*. ed. by Piet Mertens and Anne Catherine Simon. Leuven.
http://www.arts.kuleuven.be/ling/franitalco/conference/idp2013/documents/proceedings_idp2013
- Karlsson, Anastasia Mukhanova; David House; Jan-Olaf Svantesson. 2015. Prosodic signaling of information and discourse structure from a typological perspective. Glasgow.
https://www.researchgate.net/publication/281453006_PROSODIC_SIGNALING_OF_INFORMATION_AND_DISCOURSE_STRUCTURE_FROM_A TYPOLOGICAL PERSPECTIVE
- Karlsson, Anastasia Mukhanova; David House; Jan-Olaf Svantesson; and Damrong Tayanin. 2007. Boundary signaling in tonal and non-tonal dialects of Kammu. *TMH-QPSR* 50.1:117–120.
https://www.researchgate.net/publication/240845418_Boundary_signaling_in_tonal_and_non-tonal_dialects_of_Kammu
- Karlsson, Anastasia Mukhanova; David House; Jan-Olaf Svantesson; and Damrong Tayanin. 2007. Prosodic phrasing in tonal and non-tonal dialects of Kammu, 1309–1312. Saarbücken.
https://www.academia.edu/4762319/PROSODIC_PHRASING_IN_TONAL_AND_NON-TONAL_DIALECTS_OF_KAMMU.
- Karlsson, Anastasia Mukhanova; David House; Jan-Olaf Svantesson; and Damrong Tayanin. 2010. Influence of lexical tones on intonation in Kammu. *Proceedings of interspeech 2010*, 1740–1743. Makuhari: Interspeech 2010.
https://www.researchgate.net/publication/221481399_Influence_of_lexical_tones_on_intonation_in_kammu.
- Karlsson, Anastasia Mukhanova; David House; Jan-Olaf Svantesson; and Damrong Tayanin. 2011. Comparison of F0 range in spontaneous speech in Kammu tonal and non-tonal dialects. *Proceedings of ICPHS 17*, 1026–1029. Hong Kong.
<http://lup.lub.lu.se/luur/download?func=downloadFile&recordId=2116938&fileId=2116941>.
- Karlsson, Anastasia; David House; and Damrong Tayanin. 2008. Recognizing phrase and utterance as prosodic units in non-tonal dialects of Kammu, 89–92. Gothenburg: Department of Linguistics, University of Gothenburg. <http://www.speech.kth.se/prod/publications/files/3208.pdf>.
- Karlsson, Anastasia; Lundström, Håkan; Jan-Olof Svantesson. 2014. Preservation of lexical tones in singing in a tone language. *Proceeding of Interspeech 2014*. Singapore.

https://www.researchgate.net/publication/265125377_Preservation_of_lexical_tones_in_singing_in_a_tone_language.

Karlsson, Anastasia; Lundström, Håkan; Jan-Olof Svantesson; and Siri Tuttle. 2014. Speech and song: investigating the borderland. *Jahrbuch des Phonogrammarchivs der Österreichischen Akademie der Wissenschaften*, ed. by Gerda Lechleitner and Christian Liebl, 4:142–179. Wien: ARRAY.

The abstract can be found here:

https://www.researchgate.net/publication/281453503_Speech_and_song_investigating_the_borderland.

Karlsson, Anastasia; Jan-Olof Svantesson; and David House. 2012. Adaptation of focus to lexical tone and phrasing in Kammu. *Proceedings of TAL*. Nanjing.
<http://www.speech.kth.se/prod/publications/files/3729.pdf>.

Karlsson, Anastasia; Jan-Olof Svantesson; House, David; and Damrong Tayanin. 2011. Tone restricts F0 range and variation in Kammu. Stockholm.

https://www.researchgate.net/publication/266247873_Tone_restricts_F_0_range_and_variation_in_Kammu.

Kanitha Putthasatien. 2007. The behavior of fundamental frequencies influenced by voiceless and voiced initial sonorants: a case study of Hmong, Mien and Mal. Bangkok: Chulalongkorn University unpublished MA thesis.

This thesis is In Thai. The abstract in Thai and English can be found here:

<http://cuir.car.chula.ac.th/handle/123456789/20156>

Kanitha Putthasatien. 2009. The effect of voiceless and voiced initial sonorants on the fundamental frequencies (itches) of the following vowels in Hmong, Mien and Mal. *Proceedings of the Chulalongkorn-Japan Linguistics Symposium*. ed. by Minegishi, Makoto, Kingkarn Thepkanjana, Wirote Aroonmanakun, and Mitsuaki Endo, 195–202. Tokyo: CbLLE Tokyo University of Foreign Studies.

L-Thongkum, Theraphan; Intajamornrak Chommanad. 2008. Tonal evolution induced by language contact: a case study of the T' in (Lua') language of Nan province, northern Thailand. *Mon-Khmer Studies (MKS)* 38.57–68. <http://sealang.net/sala/archives/pdf8/theraphan2008tonal.pdf>

L-Thongkum, Theraphan; Intajamornrak Chommanad; Putthasatien Kanitha; Huadsiri Yupaporn; and Phalipat Supaporn. 2011. A synopsis of Mal phonetics. (Ed.) Sophana Srichampa and Paul Sidwell. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 69–80. <http://icaal.org/ICAAL-4.1.pdf>

Lǐ Dàoyǒng 1993. 我国克木语的一些语音特征. [Wǒguó kè mù yǔ de yì xiē yǔ yīn tè zhēng]. [Some phonetic characteristics of the Khmu language in our country]. *民族, 宗教, 历史, 文化*. [Mínzú, zōngjiào, lìshǐ, wénhuà]. [Nationality, religion, history, culture], 519–525. Beijing: 中央民族学院出版社. [Zhōngyāng mínzú xuéyuàn chūbǎnshè].

Lindell, Kristina; Jan-Olof Svantesson; and Damrong Tayanin. 1981. Phonology of Kammu dialects. *Cahiers de Linguistique Asie Orientale* 7:1.59-67

http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/clao_0153-3320_1980_num_7_1_1073

This work was also presented as a conference paper in 1976 at the 9th International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics at København.

Liú Yán. 2006. 孟高棉语声调研究. [Mèng-Gāomián yǔ shēngdiào yánjiū]. [Studies on tones in Mon-Khmer languages]. Beijing: 中央民族大学出版社. [Zhōngyāng mínzú dàxué chūbǎnshè].

Lundström, Håkan; and Jan-Olof Svantesson. 2009. Hfl̥ singing and word-tones in Kammu. *Working Papers in Linguistics* 53.117–131. <http://pjos.org/ojs/index.php/LWPL/article/download/2276/1851>

Mayuree Thawornpat. 2003. Khmu Kwaen. Unpublished Manuscript. s.l.

Mikami, Naomitsu. 2003. A Khang phonology and wordlist. *Reports on minority languages in mainland Southeast Asia*, ed. by Ueda Hiromi, 1–42. Endangered languages of the Pacific Rim. Osaka: Faculty of Informatics, Osaka Gakuin University.

- Mingkwan Malapol. 1989? Higher phonology of the Prai language. Unpublished Manuscript. s.l.
- Osborne, R. Anne. Forthcoming. Neutralisation of vowel length contrast in Eastern Kmhmu'.
- Palita Kongsawang. 2002. Lexical variations of Khmu spoken by people of different age groups at Hintum village, Banrai district, Uthaitani province. Salaya: Mahidol University M.A. thesis.
 Link to abstract: http://www.grad.mahidol.ac.th/en/current-students/abstract_view.php?id=4037796&fac=27&prg=2701M&gp=5
- Phalipat Supaporn. 2009. A comparison of the acoustic characteristics of Hmong, Mien and Mal vowels. *Proceedings of the Chulalongkorn-Japan Linguistics Symposium*. ed. by Minegishi, Makoto, Kingkarn Thepkanjana, Wirote Aroonmanakun, and Mitsuaki Endo, 183–194. Tokyo: CBLLE Tokyo University of Foreign Studies.
- Pornpen Sujinpram. 1988. Khmu' phonology. Unpublished Manuscript. s.l.
This manuscript is available at the DTL. It appears this work was written for a M.A. class.
- Preedaporn Srisakorn. 1987. The sound system of Khmu at Nampon in Nan. Bangkok: Mahidol University M.A. thesis.
- Purnell Jr., Herbert C. 1972. Toward contrastive analyses between Thai and Hill Tribe languages: some phonetic data. *Tai phonetics and phonology*, ed. by Jimmy G. Harris and Richard B. Noss, 113–130. Bangkok: Central Institute of English Language.
<http://sealang.net/sala/archives/pdf8/purnell1972toward.pdf>
The language Mal is mentioned on pages 117-119.
- Rischel, Jørgen. 1982. Fieldwork on the Mlabri language: a preliminary sketch of its phonetics. *Annual report of the Inst. of Phonetics, University Copenhagen (ARIPUC)* 16.247–255.
- Sawai Sawangwan. 1988. Phonemic statement of Khmu'. Unpublished Manuscript. s.l.
- Sloan, Kelly. 1988. Bare-consonant reduplication: implications for a prosodic theory of reduplication. *Proceedings of the Seventh West Coast Conference on Formal Linguistics*, ed. by Hagit Borer, 319–330. Stanford: Stanford Linguistic Association.
- Smalley, William A. 1963a. *Manual of articulatory phonetics*. Tarrytown, N.Y.: s.n.
This manual contains Khmu phonetic exercises.
- Supot Prapaipet. 1987. Phonemic statement on Prai. Manuscript. Mahidol University.
- Suriya Ratanakul. 1975. A study of the Thin: a Mon-Khmer linguistic community in Thailand. Berkeley.
This paper was presented at the Eighth International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistic Studies.
- Suwilai Premsrirat. 1998a. Phonological variation and change in the Khmu dialects of northern Thailand. *Papers from the Fourth Annual Meeting of the Southeast Asian Linguistics Society*. ed. by Udom Warotamasikkhadit and Thanyarat Panakul, 4:37–52.
This article was later published in 1999 as an article in Mon-Khmer Studies Journal:
<http://sealang.net/sala/archives/pdf8/suwilai1999phonological.pdf>
- Suwilai Premsrirat. 2001a. Tonogenesis in Khmu dialects of SEA. *Mon-Khmer Studies (MKS)* 31.47–56.
<http://sealang.net/sala/archives/pdf8/suwilai2001tonogenesis.pdf>
- Suwilai Premsrirat. 2000. Khmu of Southeast Asia: contacts and influences. Conference Presentation. Paper presented at the Fifth International Symposium on Languages and Linguistics, University of Social Sciences and Humanities Vietnam National University - Ho Chi Minh City.
- Suwilai Premsrirat. 2001b. Tonogenesis in Khmu dialects of Southeast Asia. *Papers from the Ninth Annual Meeting of the Southeast Asian Linguistic Society 1999 (SEALS IX)* ed. by Graham W. Thurgood, 121–134.

- Svantesson, Jan-Olof. 1983b. *Kammu phonology and morphology*. vol. 18. Travaux de l'Institut de Linguistique de Lund. Lund: CWK Gleerup.
- Svantesson, Jan-Olof. 1984b. Consonant harmony in child and adult phonology. *Proceedings from Child Language Symposium*, 92–102. Lund: Lund University.
- Svantesson, Jan-Olof. 1988c. Voiceless stops and F0 in Kammu. *Working paper* 34. 116–119.
- Svantesson, Jan-Olof. 1989. Tonogenetic mechanisms in northern Mon-Khmer. *Phonetica* 46.60–79.
<http://www.karger.com/Article/Abstract/261829>.
- This paper was also presented at the 21st International Conference on Languages and Linguistics, at Lund University in Sweden. Northern Khmu is one of the four subject languages in this paper.*
- Svantesson, Jan-Olof. 1992. Iconicity in Kammu morphology. *contacts between cultures – eastern Asia: literature and humanities*, ed. by Bernard Hung-Kay Luk and Barry D. Steben, 3:369–372. Lewiston: Edwin Mellen Press.
- Svantesson, Jan-Olof. 1996. Tones and non-tones in Kammu dialects. *TMH - QPSR* 37.2:85–88.
http://www.speech.kth.se/prod/publications/files/qpsr/1996/1996_37_2_085-088.pdf
- Svantesson, Jan-Olof. 2004. Syllable boundaries in Kammu. *27th Swedish Phonetics Conference*. Stockholm: Dept. of Linguistics, Stockholm University.
http://www2.ling.su.se/fon/fonetik_2004/svantesson_%20fonetik2004.pdf.
- Svantesson, Jan-Olof; and David House. 2006. Tone production, tone perception and Kammu tonogenesis. *Phonology* 23.2:309–333.
https://www.researchgate.net/publication/232004582_Tone_production_tone_perception_and_Kammu_tonogenesis
- This work was first presented as a conference paper at ICSTLL 1998.*
- Svantesson, Jan-Olof; and Anastasia M. Karlsson. 2004. Minor syllable tones in Kammu, 177–180. Beijing.
https://www.researchgate.net/publication/255608865_Minor_Syllable_Tones_in_Kammu.
- Svantesson, Jan-Olof; and Håkan Lundström. 2005. Kammu som tonspråk'. [Khmu as a tone language]. *Kammu: om ett folk i Laos [Khmu: a people of Laos]*, ed. by Håkan Lundström and Jan-Olof Svantesson, 131–140. Lund: Lunds universitetshistoriska sällskap. [Lund University Historical Society].
- Svantesson, Jan-Olof; and Damrong Tayanian. 2003. Sound symbolism in Kammu expresives. *Proceedings of the 15th international congress of phonetic sciences*, 2689–2692. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.
- Swan, Scott. 2013. Peer review: “Speech and song: investigating the borderland,” Anastasia Karlsson, Håkan Lundström, Jan-Olof Svantesson, Siri Tuttle. *Jahrbuch des Phonogrammarchivs der Österreichischen Akademie der Wissenschaften* 4, edited by Gerda Lechleitner and Christian Liebl. Manuscript. Florida State University.
https://www.academia.edu/10322354/Peer_Review_Speech_and_song_investigating_the_borderland_Anastasia_Karlsson_H%C3%A5kan_Lundstr%C3%B6m_Jan-Olof_Svantesson_Siri_Tuttle._Jahrbuch_des_Phonogrammarchivs_der_%C3%96sterreichischen_Akademie_der_Wissenschaften_4_edited_by_Gerda_Lechleitner_and_Christian_Liebl.
- Unchalee Singnoi. 1988. A comparative study of Pray and Mal phonology. Mahidol University M.A. Thesis.
<http://www.sealang.net/archives/mahidol/Unchalee.pdf>.
- Uneson, Marcus. 2001. Acoustic correlates of laryngealization in Kammu. *Fonetik*, 49:168–171. Lund University, Dept. of Linguistics.
https://www.researchgate.net/publication/268345166_Acoustic_correlates_of_laryngealization_in_Kammu
- Uneson, Marcus. 2013. Tone restoration in transcribed Kammu: decision-list word sense disambiguation for an unwritten language. *Proceedings of the 19th Nordic Conference of Computational Linguistics*

(*NODALIDA 2013*), 85:399–410. Linköping Electronic Conference Proceedings. Oslo: Linköping University Electronic Press. <http://stp.lingfil.uu.se/nodalida/2013/pdf/NODALIDA36.pdf>.

Yupaporn Huadsiri. 2007. Identifying the place of articulation of initial stops with the locus equation method: a case study of Hmong, Mien and Mal. Bangkok: Chulalongkorn University unpublished MA thesis.

[Link to thesis abstract.](#)

Yupaporn Huadsiri. 2009. An acoustic study of the place of articulation of initial stops in Hmong, Mien and Mal using locus equation (LE) method. *Proceedings of the Chulalongkorn-Japan Linguistics Symposium*. ed. by Minegishi, Makoto, Kingarn Thepkanjana, Wirote Aroonmanakun, and Mitsuaki Endo, 173–182. Tokyo: CBLLE Tokyo University of Foreign Studies.

4.4 Dictionaries and Word lists

Ahlner, Felix. 2009. Body part terms in Kammu. Mahidol University.

This is a conference paper presented at 4th International Conference of Austroasiatic Linguistics (ICAAL 4).

Ahlner, Felix. 2010. Body part terms in Kammu. A descriptive and comparative study. *The Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 39.29–59. https://www.academia.edu/1647232/Body_part_terms_in_Kammu

Bùi Khánh Thế. 2000b. Phong basic glossary. *Pan-Asiatic Linguistics: The Fifth International Symposium on Languages and Linguistics*, 1:215–254. Ho Chi Minh City: National University Ho Chi Minh City - University of Social Sciences & Humanities.

Cabaton, Antoine. 1905. Dix dialectes Indochinois recueillis par Prosper Odend'hal [Ten Indochinese dialects collected by Prosper Odend'hal]. *Journal Asiatique (JA)* Tenth Series 5.265–344.

Cooper, Michael; and Susan Cooper. 1999. Tri-lingual phrase book Khmu - Thai - English. Technical Paper No. 41.

This work is available at the DTL.

Cuaz, Marie Joseph Père. 1904. *Etude sur la langue Laocienne. [A Study on the Laotian language]*. Hong Kong: s.n.

Damrong Tayanin; and Kristina Lindell. 1994. The Khmu cycles of 60 days and 60 years. *Mon-Khmer Studies (MKS)* 23.103–118. <http://sealang.net/sala/archives/pdf8/damrong1993khmu.pdf>

This work contains Khmu wordlists.

Damrong Tayanin; Kristina Lindell; Thongphet Kingsada; and Xayavong Sonmseng. 1994. *ອັດຈະນານຸກົມ ຂໍ້ມູນ-ລາວ. [Vatcanaanukôm Kha-mu-Laav]. [Khmu-Lao Dictionary]*. Lund and Vientiane: Lund University and the Institute for Research on Lao Culture, Ministry of Information and Culture.

Dăng Nghiêem Van. 1983. Mảng / Ođu vocabulary. Hanoi, Unpublished manuscript.

De Lagrée, Doudart; and Francis Garnier. 1873. Indochinese Vocabularies. *Voyage d'exploration en Indochine effectué pendant les années 1866, 1867, et 1868 par une commission française, présidée par Doudart de Lagrée, et publié...sous la direction de...Francis Garnier. [Exploration trip in Indochina made during the years 1866, 1867 and 1868 by a French commission presided over by Doudart of Lagrée and published under the direction of Francis Garnier]*, 495–516. Paris: Hachette.

Delcros, Henri; and Jean Subra. 1966. *Petit dictionnaire du langage des Khmu' de la région de Xieng Khouang*. [Short dictionary of the Khmu language of the Xieng Khouang region]. Vientiane: Mission Catholique.

Diffloth, Gérard. 1979. The Pulang (Samtao) language. Helsingør: s.n.

This work contains a wordlist with comparison to other Mon-Khmer languages. Mrabri, Mal, Prai, Khmu, and Thin mentioned. This work is available at the DTL.

Diffloth, Gérard. 1982. Vocabularies of Mon-Khmer languages of Yun-nan and western Ssu-Ch'uan. Unpublished Manuscript. s.l.

This work is Diffloth's notes, and vocabulary data from H.R. Davies (1909). The Khmu language is mentioned in this manuscript. This work is available at the DTL.

Egerod, Søren; and Jørgen Rischel. 1987. A Mlabri-English vocabulary. *Acta Orientalia* 48.35–88.

Egerod, Søren. 1982. An English–Mlabri basic vocabulary. *Scandinavian Institute of Asian Studies Newsletter* 16.14–20.

Engstrand, Lennart; Marie Widén; Björn Widén; Damrong Tayanian; and Jan-Olof Svantesson. 2008. A checklist of Kammu plant names. *Mon-Khmer Studies (MKS)* 38.223–248.

Ferlus, Michel. 1964. Word list from a Mlabri dialect. Unpublished Manuscript. s.l.

This wordlist was taken from Laos in 1964, and cited by (Rischel 1995)

- Ferlus, Michel. 1970. Manuscript wordlist of Mang U and Odu. Unpublished Manuscript. s.l.
- Filbeck, David. 1987a. Mal - English dictionary. Department of Sociology and Anthropology, Chiang Mai University, ms.
- Filbeck, David. 2009. Mal (Thin) - Thai - English lexicon. Unpublished Manuscript. s.l.
- Flatz, Gebhard. 1970. The Khalò or Mae Rim Lawa, a remnant of the Lawa population of northern Thailand. *Journal of the Siam Society* 58.2:87–104. http://www.siamese-heritage.org/jsspdf/1961/JSS_058_2g_Flatz_KhaloOrMaeRimLawa.pdf (Accessed July 2nd 2013).
This work contains a 140 item wordlist comparison between the following five languages: Khalò, English, Lawa (Bò Luang), Lawa (Umphai), Khamed, and Khmu.
- Gainey, Jerry W.; and Jimmy G. Harris. 1985. A note on the Phi Tong Luang. *Science of Language Papers* 6.1–7.
This article contains some lexical data on the Mlabri language.
- Gray, Ian R. (trans.) 1985. Khmu' - English dictionary: English - Khmu' dictionary. Unpublished Manuscript. Tamale.
This manuscript is a translation of M. Delcross's Petit Khmu-French dictionary. This work is available at the DTL.
- Huffman, Franklin E. 1976c. Vocabulary lists (Mon-Khmer) 20 languages. s.n. Linguistics Institute Library Payap University.
Twenty languages referenced in this work including Thin and Khmu. The author and date are uncertain for this work, and it is available at the DTL.
- Kato, Takashi. 2001. Khmu vocabulary. *Endangered languages of the Pacific Rim. basic materials in minority languages 2001*, ed. by Tasaku Tsunoda, 95–104. ELPR Publication Series B-001. Osaka: Osaka Gakuin University.
- Kraisri Nimmanhaeminda. 1963. The Mrabri language. *Journal of the Siam Society* 51.2:179–184. http://www.siamese-heritage.org/jsspdf/1961/JSS_051_2d_KraisriNimmanahaeminda_MrabriLanguage.pdf
This article contains a comparative wordlist of German, English, Thai, Bernatzik's Yumbri, and Mrabri.
- L-Thongkum, Theraphan; Akharawatthanakun Phinnarat; Intajamornrak Chommanad; Putthasatien K.; Huadsiri Y.; and Phalipat S. 2007. *Dictionary of the 15 languages spoken in Nan province. research report on the "linguistic diversity in Nan province: a foundation for tourism development project.* Unpublished research. Bangkok: Thailand Research Fund (TRF).
A link to abstract can be found here:
http://elibrary.trf.or.th/fullP/BRG4780005V1//BRG4780005V1_abstract.pdf
- Lefèvre-Pontalis, Pierre. 1896. Notes sur quelques populations du nord de l'Indochine. [Notes on some peoples of northern Indochina]. *Journal Asiatique* 8. series 9e.129–154, 237–269, and 291–303.
- Lǐ Dàiyǒng. 1989. Kammu-Chinese vocabulary. Manuscript. s.l., ms.
This work was cited in the Lund Bibliography (2015).
- Lindell, Kristina. 1974. A vocabulary of the Yuan dialect of the Kammu language. *Acta Orientalia* 36.191–207.
This wordlist containing 407 items can be obtained on www.sealang.net.
- Lindell, Kristina. 1979. Thailand: the Kammu language and folklore project. *Asian Folklore Studies* 38.1:107–111. <https://nirc.nanzan-u.ac.jp/nfile/1087>
- Lindell, Kristina; Jan-Olof Svantesson; and Damrong Tayanin. 1985. Kammu Yuan-English dictionary. Manuscript. Lund: University of Lund.

- Lindell, Kristina; Jan-Olof Svantesson; and Damrong Tayanin. 1989. *Kammu English dictionary*. preliminary version. s.l.: s.n.
- Luce, Gordon H. 1965a. Danaw, a dying Austroasiatic language. *Lingua* 14.98–129. <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/0024384165900380>
This article is available online for purchase: This article contains some Khmu vocabulary.
- Luce, Gordon H. 1965b. Rice and religion. *Journal of the Siam Society* 53.2:139–161. http://www.siamese-heritage.org/jsspdf/1961/JSS_053_2c_Luce_RiceAndReligion.pdf
This article contains a comparative wordlist of Khmu to many other Austroasiatic languages.
- Macey, Paul. 1905. Étude ethnographique sur diverses tribus aborigènes ou autochtones habitant les provinces des Hua-phano-ha-tang-hoc et du Cammon, au Laos. [Ethnographic study on various aboriginal or autochthonous tribes living in the provinces of Houaphan and Khammouan in Laos]. *Actes du XIVe Congrès International des Orientalistes: 1e Tome, 5e Section*, 3–63. Paris: Ernest Leroux.
This work includes some Khmuic sections specifically see pp.12-18, 32-36, and 59-63 as noted by Smalley (1973).
- Maspero, Henri. 1955. Matériaux pour l'étude de la langue t'èng. [Materials for the study of the T'èng language]. *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient* 47.2:457–507. http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/befeo_0336-1519_1955_num_47_2_3738
This article contains 1,900 dictionary entries comparing French and Khmu.
- Mikami, Naomitsu. A Khang phonology and wordlist. *Reports on minority languages in mainland Southeast Asia*, ed. by Ueda Hiromi, 1–42. Endangered Languages of the Pacific Rim. Osaka: Faculty of Informatics, Osaka Gakuin University.
- Nai Pan Hla. 1984. Austro-Asiatic languages charts 3 and 4. Unpublished Manuscript. s.l.
In this work chart 3 is a wordlist of 35 words comparing Khmu, Wa (Tliang-Va and Captain Drage's Wa), Palaung (Pan-Ku and Nam-Hsan), Riang lang, Vietnamese, Mon, Khmer, and Khasi, and other Austro-Asiatic languages.
- Ngô Đức Thịnh; and Trương Văn Sĩnh. 1973. Vài nét về sự phân bố địa lý các nhóm ngôn ngữ ở Lào hiện nay. [About the distribution of linguistic groups in contemporary Laos]. *Ngôn Ngữ* 1.16–23.
This work contains some wordlists comparing Xinh-mul, Thay-then, Khmu, among other languages of Laos.
- Onesy Heuangpraseuth; and Elisabeth Preisig. 1990a. Hrlo' yo' i' jong jwmw, pa' hrlo' flang angkit pa' laav. [Basic vocabulary: Khmu - French - English - Lao]. s.l.: Summer Institute of Linguistics.
This work has 224 pages, it also contains a helpful Khmu pronunciation guide for English and French speakers. This work is available at the DTL.
- Proschan, Frank. 1996b. A survey of Khmuic languages in Laos and Vietnam. Manuscript. Mahidol University at Salaya Thailand.
This survey is available at the DTL, and it appears to be a conference handout paper. This 3 page document compares 48 words in Mlabri, Thin, Khmu, Then, Phong Piat, Iduh, Phong Laan, and Ksing Mul. The last page of this work is a language map of northern Laos and Vietnam.
- Sidwell, Paul; and Doug Cooper. 2014. SEALANG a Mon-Khmer languages project. <http://www.sealang.net/monkhmer/>.
This website includes published and unpublished dictionaries as well as an etymological dictionary.
- Shorto, H.L. 2006. *A Mon-Khmer comparative dictionary*. (Ed.) Paul Sidwell, Doug Cooper, and Christian Bauer. Canberra: Pacific Linguistics. https://www.academia.edu/11344550/A_Mon-Khmer_comparative_dictionary (Accessed March 26th 2015).
- Smalley, William A. n.d. *Unpublished Khmu? texts, dictionary file, language lessons tapes*. s.l.: s.n.

- Smalley, William A. 1963b. Notes on Kraisri's and Bernatzik's word lists. *Journal of the Siam Society* 51.2:189–201. http://www.siamese-heritage.org/jsspdf/1961/JSS_051_2f_NotesOnKraisriAndBernatzikWordLists.pdf
- Suksavang Simana; Somseng Sayavong; and Elisabeth Preisig. 1994. *Khmhu' - Lao - French - English dictionary*. Vientiane: Ministry of Information and Culture, Institute of Research on Culture.
A 1993 draft copy of this work is available at the DTL.
- Suwilai Premsrirat; Mayuree, Thawornpat; Lo Van Tuan; and Trinh Diêu Thìn. 1998b. *Nghe An Khmu – Vietnamese – Thai – English dictionary*. Salaya: Mahidol University.
This dictionary is available at the DTL.
- Suwilai Premsrirat; Ruchirapha Phikulthong; Khamhirang Sukhumawadi; and Memanas Phayao. 1978. *Thai - Khmu' dictionary*. Bangkok: Mahidol University.
This dictionary is available at the DTL.
- Suwilai Premsrirat. 1988a. *Prai medical conversations*. Nakorn Pathom: Institute of Language and Culture for Rural Development, Mahidol University. *In Thai*.
- Suwilai Premsrirat. 1990. *Khmu traditional medicine and Thai - Khmu medical conversations*. Bangkok: Mahidol University.
This work is available at the DTL.
- Suwilai Premsrirat. 1993. *Thai-Khmu-English dictionary*. Salaya, Nakhon Pathom: Mahidol University, Institute of Language and Culture for Rural Development.
https://www.researchgate.net/publication/267388440_Thai-Khmu-English_Dictionary
- Suwilai Premsrirat. 2002a. Dictionary of Khmu in China. *Mon-Khmer Studies-Mahidol University Special Publications No. 1* vol. 2.
This dictionary is available at the DTL.
- Suwilai Premsrirat. 2002b. Dictionary of Khmu in Laos. *Mon-Khmer Studies-Mahidol University Special Publications No. 1* vol. 3. https://archive.org/details/rosettaproject_kjg_phon-1
- Suwilai Premsrirat. 2002c. Dictionary of Khmu in Thailand. *Mon-Khmer Studies-Mahidol University Special Publications No. 1* vol. 5.
This publication is available at the DTL.
- Suwilai Premsrirat. 2002d. Dictionary of Khmu in Vietnam. *Mon-Khmer Studies-Mahidol University Special Publications No. 1* vol. 4.
This publication is available at the DTL.
- Suwilai Premsrirat. 2002e. Thesaurus and dictionary series of Khmu dialects in Southeast Asia. *Mon-Khmer Studies-Mahidol University Special Publications No. 1* vol. 1.
This publication is available at the DTL.
- Suwilai Premsrirat. 2005. Word list of Iduh. Unpublished Manuscript. Salaya.
This is a list of 2000 Iduh (O'du) words, with initial phonological analysis.
- Svantesson, Jan-Olof; Damrong Tayanin; Kristina Lindell; and Thongpheth Kingsada. 1994. *ັດຈະນານຸກົມ ຂະມຸ-ລາວ*. [*Wat ca? naa -nu? kom Kha? mu? -Laaw*]. [*Khmu-Lao dictionary*]. Vientiane: Ministry of Information and Culture.
- Svantesson, Jan-Olof; Kàm Ràm (Damrong Tayanin); Lindell, Kristina; and Håkan Lundström. 2014. *Dictionary of Kammu Yuan language and culture*. Copenhagen: Nias Press.
This work contains an extensive bibliography.
- Svantesson, Jan-Olof. 1981. A dictionary on a desktop computer. *AILA 81 : proceedings*, 1:356–357. Lund: University of Lund.

Thongpheth Kingsada; and Ryuichi Kosaka. 1999. Khabit [word list]. *Basic vocabularies of the languages spoken in Phongxaly, Lao P.D.R.*, ed. by Thongpheth Kingsada and Tadahiko Shintani, 297–317. Tokyo: Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa.

Note: Sidwell (2014a) classifies Khabit with the Palaungic languages. This vocabulary is available at the DTL.

Zhāng Níng. 2007. 克木语亲属称谓词研究. [Kèmùyǔ qīnshǔ chēngwèicí yánjiū]. [A study of Khmu kinship terms]. *民族语文*. [*Mínzú yǔwén*] 5.48–56.

4.5 Sociolinguistics (includes language planning and survey.)

- An Chunyang; and Liu Bobua (eds.) 1985. *Where the Dai people live*. Beijing: Foreign Languages Press.
- Bare, Garland. 1961. The T'in and Kha Phai. Unpublished Manuscript. Pua.
- Bernatzik, Hugo Adolf; and Emmy Bernatzik. 1938. *Die geister der gelben blätter: forschungsreisen in Hinterindien*. [*The Spirits of the Yellow Leaves: expeditions in Indochina*]. München: F. Brückmann. In German.
- Bernatzik, Hugo Adolf. 1958. *The Spirit of the Yellow Leaves*. London: Robert Hale.
E. W. Dickson may have translated this work into English in 1958.
- Blagden, Charles Otto. 1894. Early Indo-Chinese influence in the Malay peninsula, as illustrated by some of the dialects of the aboriginal tribes. *Journal of the Malaysian Branch of the Royal Asiatic Society (JSBRAS)* 27.21–56.
This article is available through [JSTOR](#).
- Boeles, J. J. 1963. Second expedition to the Mrabri of North Thailand (“Khon Pa”). *Journal of Siam Society* 51.2:133–178.
- Bouchet, Alfred Leon. 1935. Contribution à une étude sur les tribus Xa de la province de Sonla. [Contribution to a study on Xa tribes of Son La province]. *Revue de folklore Français et de folklore colonial*. [*The review of French and colonial folklore*] 6.280–296.
- Bouchet, Alfred Leon. 1936. Contribution à une étude sur les tribus Xa de la province de Sonla. [Contribution to a study on Xa tribes of Son La province]. *Revue de folklore Français et de folklore colonial*. [*The Review of French and Colonial Folklore*], 7.15–31.
- Bradley, David. 2007b. Language endangerment in China and mainland Southeast Asia. *Language diversity endangered*, ed. by Matthias Brenzinger, 278–300. Berlin: Walter de Gruyter GmbH & Co.
- Bradley, David. 2010. East and Southeast Asia. *Encyclopedia of the world's endangered languages*, ed. by Christopher Moseley, 349–422. London: Routledge.
Information on the following languages: Khmu, Mal, Phay [Prai], Mlabri, Bit, Khang, Khao, Puoc, Thai Then, Pong [Phong-Kniang], and Idhu [O'du] can be found on page 377.
- Bradley, David; and Stephen Harlow. 1994. East and South East Asia. *Atlas of the world's languages*, ed. by Christopher Moseley and R. E. Asher, 157–192. Cambridge University Press.
- Brückner, F. 1987. *Mrabri: Geister der Gelben Blätter*. [Mrabri: Spirits of the Yellow Leaves].
This reference is a German movie.
- Chanan Vongvipak. 1992. Economic and social change among the Mlabri. *The Phi Tong Lueng (Mlabri): A hunter-gatherer group in Thailand*. ed. by S. Pookajorn and Staff, 92–103.
- Chazée, Laurent. 2000. Appui aux Malabri, dernier peuple forestier de Xayabury. [Support for the Mlabri, the last forest people of Xayabury]. *IKEWAN (le Journal des Peuples Premiers)*, 37.4–5.
- Chazée, Laurent. 2001. *The Mrabri in Laos: A world under the canopy*. Bangkok: White Lotus Co. Ltd.
- Chén Guóqìng. 2001. 克木语概况. [Kè mù yǔ gài kuàng]. [Survey of the Khmu language]. 民族语文. [*Mínzú yǔ wén*]. *Ethnic Languages* 3.69–79.
- Chob Kacha-ananda. 1980. *The hill-tribes of Thailand*. s.l.: Self published.
- Chupinit Kesmanee. 2001. The promotion of ethnic cultures in Thailand: a case study of ethnic highlanders, 73-82. Chiang Mai: Office of the National Education Commission.
https://www.academia.edu/5198660/On_the_Lua_of_Nan_Northern_Thailand
Population table by ethnic group given on page 75. Khmu, Mlabri, Lua, and Htin mentioned.
- Convert, Dustin. 2015. Mlabri: the resilient ones. *Citylife Chiang Mai*.
<http://www.chiangmaicitylife.com/citylife-articles/mlabri-the-resilient-ones/>.

- Cuaz, Marie Joseph Père. 1904. *Etude sur la langue Laocienne. [Study on the Laotian language]*. Hong Kong: s.n.
- Curtis, Lillian Johnson. 1903. *The Laos of North Siam*. Philadelphia: The Westminster Press.
- Cupet, P.P. 1900. *Voyages au Laos et chez les sauvages du sud-est de l'Indo-chine. [Travels in Laos and among the tribes of Southeast Indochina]*. vol. 3. Mission Pavie Indo-Chine: Géographie et voyages. Paris: Ernest Leroux.
- Dài, Qìngxìà. 2012. *勐腊县克木语及其使用现状. [Měnglǎ xiàn Kè mù yǔ jí qí shǐ yòng xiàn zhuàng]. [The Khmu language of Měnglǎ county and its usage status]*. Beijing: Shāng-wù yǐn shū guǎn.
- Dài Qiánxià. et al. 2012. *老挝琅南塔省克木族及其语言. [Lǎowō Lángnántǎ shěng Kè mù zú jí qí yǔ yán]. [The Khmu people of Luang Namtha province in Laos and their language]*. Beijing: Zōngguó shè huì kē xué chū bǎn shè.
- Đặng Nghiê m Vạn. 1973. Le Khmu au Viet Nam. [The Khmu in Vietnam]. *Vietnamese Studies* 36.62–140.
- Đức Thịnh Ngô; and Trương Văn Sinh. 1976. Vài nét về phân bố địa lý các nhóm ngữ ở Lào hiện nay. [On the distribution of linguistic groups in contemporary Laos]. *Ngôn-ngữ* 1.16–23.
- Damrong Tayanin; and Lue Vang. 1992. From the village to the city: the changing life of the Kammu. *Minority cultures of Laos: Kammu, Lua', Lahu, Hmong and Mien*, ed. by Judy Lewis, 5–71. Rancho Cordova: Southeast Asia Community Resource Center Folsom Cordova Unified School District.
- Davies, Henry Rudolph. 1894. *Diary of the expedition with the Chinese deputies to find the Huchi, Tienma, and Hanlung gates*. Rangoon: Superintendent, Government Printing.
- Davies, Henry Rudolph. 1909. *Yün-nan: the link between India and the Yangtze*. Cambridge: Cambridge University Press.
- De Chavannes. 1895. Voyage au pays des Kas (sauvages du Laos). [Journey to the land of the Kas (savages of Laos)]. *T'oung Pao*, 6.: Leide: E. J. Brill.
<http://visualiseur.bnf.fr/ark:/12148/cb34471359s/date1895>.
- De Frayssinet, J.D. 1949. *La legende de la courge dans l'histoire du Laos*. France-Asie 34. s.l.: s.n.
There is some Khmuic content on pages 495-500.
- Dessaint, William Y. 1973. The Mal of Thailand and Laos. *Bulletin of the International Commission on Urgent Anthropological and Ethnological Research* 15.9–25.
- Dessaint, William Y. 1981. The T'in (Mal), dry rice cultivators of northern Thailand and northern Laos. *Journal of the Siam Society* 69.1-2:107–137. http://www.siamese-heritage.org/jsspdf/1981/JSS_069_0i_Dessaint_TinMalDryRiceCultivatorsOfNorthernThailandAndLaos.pdf
- Dodd, William Clifton. 1996. *The Tai race. elder brother of the Chinese*. Bangkok: White Lotus.
This book was originally printed by Torch Press in Cedar Rapids, Iowa in 1923.
- Elliott, Julia. 1991. Language and community: the T'in (Lua') of northern California. Detroit.
This work is a conference paper presented at the 1st Annual meeting of the Southeast Asian Linguistics Society.
- Elliott, Julia; and members of the Lua' community. 1992. Who are the Lua' (T'in)? *Minority cultures of Laos: Kammu, Lua', Lahu, Hmong and Mien*, ed. by Judy Lewis, 73–123. Rancho Cordova: Southeast Asia Community Resource Center Folsom Cordova Unified School District.
- Évrard, Olivier. 2003. Relations interethniques et solidarités intraethniques : sens et actualité des sous-groupes khmou au nord-Laos. [Interethnic solidarity and interethnic relationships. meaning and reality of the sub-groups of Khmu (tmoi) in northern Laos]. *Aséanie* 11.39–71.
https://www.academia.edu/2039517/Relations_interethniques_et_solidarit%C3%A9s_intraethniques_sens_et_actualit%C3%A9_des_sous-groupes_khmou_au_Nord-Laos

- Évrard, Olivier. 2011. Oral histories of livelihoods and migration under socialism and post-socialism among the Khmu of northern Laos. *Moving mountains: ethnicity and livelihoods in highland China, Vietnam, and Laos*, ed. by Jean Michaud and Tim Forsyth, 76–99. Vancouver: UBC Press.
https://www.academia.edu/2039490/Oral_histories_of_livelihoods_and_migration_under_socialism_and_post_socialism_in_Northern_Laos
- Filbeck, David. 1971. The T'in of northern Thailand: an ethnolinguistic survey. *Behavior Science Notes* 6.1:19–31.
- Filbeck, David. 1973b. *T'in culture: an ethnography of the T'in tribe of northern Thailand*. Department of Sociology and Anthropology, Faculty of Social Sciences.
- Filbeck, David. 1987b. New ethnic names for the Tin of Nan province. *Journal of the Siam Society* 75.129–139. http://www.siamese-heritage.org/jsspdf/1981/JSS_075_0h_Filbeck_NewEthnicNamesForTinOfNan.pdf
- Foropon, J. 1927. La province des Hua-Phan (Laos). *Extreme-Asie* 14.93–106.
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5844065m>
- Fraisse, Andre. 1949. Notes du les Phou Theng et Thai Bo. [Notes on the Phou Then and Thai Bo]. *Bulletin de la Societe des Etudes Indochinoises* 24.2:51–53.
- Garnier, Francis. 1873. *Voyage d'exploration en Indo-Chine effectué pendant les années 1866, 1867, et 1868 par une commission française, présedée par Doudart de Lagrée, et publié... sous la direction de... Francis Garnier*. [Exploration trip in Indochina made during the years 1866, 1867 and 1868 by a French commission overseen by Doudart of Lagrée and published... under the direction of Francis Garnier]. vol. 2. 2 vols. Paris: Hachette.
- Gehan Wijeyewardene (ed.). 1990. *Ethnic groups across national boundaries in mainland Southeast Asia*. Singapore: Institute of Southeast Asian Studies.
- Guillemet, Docteur; and Capitaine O'Kelly. 1916. *En colonne dans le Haut-Laos*. [In columns in upland Laos]. Hanoi: Imprimerie d'Extreme-Orient.
- Hallett, Holt S. 1890. *A thousand miles on an elephant in the Shan states*. Edinburgh: William Blackwood and Sons. <https://archive.org/details/thousandmilesone01hall>.
- Halpern, Joel M. 1960. Laos and her tribal problems. *Michigan Alumnus Quarterly Review* 47.1: 59–67.
http://scholarworks.umass.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1032&context=anthro_faculty_pubs
- Halpern, Joel M. 1961. Population statistics and associated data in Laos. Data Paper. Amherst, ms.
file:///C:/Users/Nate%20Cheeseman/Downloads/fulltext_stamped.pdf.
- Halpern, Joel; James A. Hafner; and Peter Kunstadter. 1990. *Tribal people of Laos*. Christiansburg: Dalley Book Service. http://www.reninc.org/bookshelf/tribal_people_of_laos_halpe.pdf.
This book mentions the Khmu.
- Hoàng Tuyên Vương. 1963. *Các Dân Tộc Nguồn Gốc Nam Á Ở Miền Bắc Việt-Nam*. [The origins of the Austroasiatic peoples of northern Vietnam]. Hà Nội: Nhà Xuất Bản Khoa Học Xã Hội.
- Izikowitz, Karl Gustav. 1969a. Neighbors in Laos. *Ethnic groups and boundaries*, ed. by F. Barth Bergen. Scandinavian University Books for Universitetsforlaget.
This work has a brief mention of Khuen.
- Izikowitz, Karl Gustav. 1969b. Hill and valley populations in northwestern Thailand. *Tribesmen and peasants in northern Thailand*, ed. by Peter Hinton. Chiang Mai, Thailand: Tribal Research Centre.
- Izikowitz, Karl Gustav. 1983. Highland populations in northern Thailand. *Highlanders of Thailand*, ed. by John McKinnon and Wanat Bhruksasri, 15–45. Kuala Lumpur: Oxford University Press.
- Iwata, Keiji. 1959. *Ethnic groups in the valley of the Nam Song and the Nam Lik: their geographical distribution and some aspects of social change*. 15. Department of Anthropology, University of California.

- Jingliu Wang. 1980. *Kemuren cunzhai jianwen. [Information on Kammu villages]*. Beijing: Minzu Wenhua
- Jordon-Diller, Kari; and Jason Diller. 2004. The Prai of northern Thailand: a sociolinguistic survey of a Mon-Khmer language. *Mon-Khmer Studies (MKS)* 34:19–45
<http://sealang.net/archives/mks/pdf/34:19-45.pdf>
- Joubert M.M.; and Thorel. 1873. Notes anthropologiques: race noire, rameau oriental ou Malayo-Polynésien. *voyage d'exploration en Indo-Chine*, ed. by Francis Garnier, vol. 2.: Paris: Librairie Hachette ET Cie. p.311-324. <https://archive.org/stream/voyagedexplorati01fran#page/312/mode/2up>.
- Keiji, Iwata. 1969. 東南アジアのこころ. [*Tōnan'ajia no kokoro*]. [*Heart of Southeast Asia*]. Tokyo: Asian Economic Press Association.
This book is written in Japanese, and it's written about the Khmu.
- Khambay Nyoundalath. 1998. The Malabri. *Lao Front for National Construction*.
- Khong Dien. 2002. *Population and ethno-demography in Vietnam*. Chiang Mai: Silkworm Books.
- Kraisri Nimmanahaeminda; and Julian Hartland-Swann. 1962. Expedition to the “Khon Pa” (or Phi Tong Luang). *Journal of Siam Society* 50.2:165–186.
<http://www.sac.or.th/databases/siamrarebooks/main/index.php/history/jss/309-expedition-to-the-khon-pa-or-phi-tong-luang->
- Kunstadter, Peter (ed.) 1967. *Southeast Asian tribes, minorities, and nations*. Princeton: Princeton University Press.
In this book chapters 6-8 focus on Laos.
- L-Thongkum, Theraphan. 1992. The language of the Mlabri (Phi Tong Luang). *The Phi Tong Louang. a hunter - gatherer group in Thailand*, 43–65. Bangkok: Odeon Store.
- Laubie, Y. 1939. Tablettes divinatoires d'une peuplade Kha. [Divination tablets of a Kha tribe]. *Bulletin de l'Institut Indochinoise de l'Homme* 2.2:221–229. *In French.*
- LeBar, Frank M. 1965a. *The Khamu. final report to the National Research Council*. Bangkok: s.n.
- LeBar, Frank M. 1965b. *Ethnographic notes on the Khamu*. Vientiane: U.S. Aid Mission to Laos.
- LeBar, Frank M. 1967a. Miang: fermented tea in North Thailand. *Behavior Science Notes* 2.2:105–121.
<http://ccr.sagepub.com/content/2/2/105.extract>
- LeBar, Frank M. 1967b. Observations on the movement of Khmu' into North Thailand. *Journal of the Siam Society* 53.1:61–79. http://www.siamese-heritage.org/jsspdf/1961/JSS_055_1e_Lebar_MovementOfKhmuIntoNorthThailand.pdf
- Lebar, Frank K.; Gerald C. Hickey; and John K. Musgrave. 1964. *Ethnic groups of mainland Southeast Asia*. New Haven: Human Relations Area Files, Inc.
In this work pages 112-116 are written by William Smalley about the Khmu.
- Lebar, Frank K.; Gerald C. Hickey; and John K. Musgrave. 1966. The ethnography of mainland Southeast Asia: A Bibliographic Survey. *Behavior Science Notes* 1:1.27–28.
- Lafont, Pierre Bernard; and Jacques Chapuis. 1978. *Bibliographie du Laos. [Bibliography of Laos]*. Paris: Ecole Française D'extrême-Orient.
- Lefèvre-Pontalis, Pierre. 1892. Notes sur quelques populations du nord de l'Indochine. [Notes on certain populations of northern Indochina]. *Journal Asiatique* 8.19:237–269 and 9.8:129–154, 291–303.
- Lǐ Dàoyǒng. 1982. 勐腊的克木人概略. [Měnglà de Kè mù rén gài lüè']. [a short account of the Kammu in Měnglà]. *中央民族学院学报 [Zhōngyāng mínzú xuéyuàn xuébào]*. [*Journal of the Central University for Nationalities*]. 1.1:43–45.
- Lindell, Kristina. 1998. A short history of the research project “The heritage of the Kammu (Laos): the culture, language and experience of an indigenous people. *Die heutige Bedeutung oraler*

Traditionen: ihre Archivierung, Publikation und Index-Erschließung, ed. by Walther Heissig and Rudiger Schott. Opladen: West-deutscher Verlag.

- Lindell, Kristina. 2005a. Fältstationen i Lampang och början på projektet'. [The field station in Lampang and the beginning of the project]. *Kammu: om ett folk i Laos*, ed. by Lundstrom, Håkan and Jan-Olof Svantesson, 23–32. Lund: Lund University.
- Lindell, Kristina; and Damrong Tayanin. 1974. A Lampang field report: Kammu language and folklore. *Annual Newsletter of the SIAS [Scandinavian Institute of Asian studies]* 8.14–24.
- Liu Jiang. 2008. Khmu identity and survival in globalizing China: a double dilemma. *Living in a globalized world: Ethnic Minorities in the Greater Mekong subregion*, ed. by Don McCaskill and Prasit Liprichā, 229–258. Chiang Mai: Mekong Press.
- Lunet de Lajonquiere, E. 1906b. *Ethnographie du Tonkin septentrional*. [Ethnography of the northern Tonkin]. Paris: Ernest Leroux.
- Macey, Paul. 1905. *Étude ethnographique sur diverses tribus aborigènes ou autochtones habitant les provinces des Hua-Phano-Ha-Tang-Hoc et du Cammon, au Laos*. [Ethnographic study on various aboriginal or autochthonous tribes living in the provinces of Houaphan and Khammouan in Laos]. Paris: Ernest Leroux.
- Matisoff, James A. 1999. Endangered languages of Mainland Southeast Asia. *Endangered languages*, ed. by R. H. Robins and E. M. Uhlenbeck, 189–228. Oxford & New York: Berg Publishers Ltd.
- McKinnon, John; and Wanat Bhruksasri (eds.) 1983. *Highlanders of Thailand*. Singapore: Oxford University Press.
- Michaud, Jean. 2006. *Historical dictionary of the peoples of the Southeast Asian Massif*. Lanham, Maryland: Scarecrow Press, Inc.
- This work mentions the Khmu. Limited portions of this book are available online:*
http://books.google.co.th/books?id=JG619Tq4ElkC&dq=khmu+dictinary&source=gbs_navlinks_s
- Miller, Michelle M.; and Timothy M. Miller. 2009. A sociolinguistic and literacy study of Khmu communities in Thailand: toward the process and products of language development. Research Project. Chiang Mai, ms.
<http://li.payap.ac.th/images/stories/research/Khmu%20Sociolinguistic%20Research%20Project.pdf>.
- Mun Walee. 1977. *Phi Tong Luang (The Malabri)*. s.l.: s.n.
This work is published in Thailand and is written in Thai.
- Muong Lao. 1999. Tongluong ethnic tribes in Laos. *Khambay Youndalath*.
- Nguyen Van Chinh. 2015. The Kmhmu' in Vietnam: sedentarization, adaptation, and marginalization. *Mon-Khmer peoples of the Mekong region*, ed. by Renard, Ronald D. and Anchalee Singhanetra-Renard, 103–145. Chaing Mai: Chiang Mai University Press.
- Nicholas, Colin; and Raajen Singh (eds.) 1996. *Indigenous peoples of Asia: many peoples, one struggle*. Bangkok: Asia Indigenous Peoples Pact.
In this book chapter 10 focuses on hill tribe groups in Thailand.
- Pavie, Auguste. 1906. *Exposé des travaux de la mission*. [Presentation on the work of the mission]. vol. 2. Mission Pavie Indo-chine: Géographie et voyages. Paris: Ernest Leroux.
- Pavie, Auguste. 1911. *Passage du Me-khong au Tonkin*. [Crossing from the Mekong to the Tonkin]. vol. 6. Mission Pavie Indo-chine: Géographie et voyages. Paris: Ernest Leroux.
- Pram, U.Y.; Bui Khanh The; and U.V. Poderezskaya. 1990. Материалы советско-вьетнамской лингвистической экспедиции 1979 года - язык Ксингмул. [Materialy sovjetsko-bjetnamskoj lingvisticheskoj ekspeditsij 1979 goda – jazyk ksingmul]. [Materials from the 1979 Soviet-Vietnamese linguistic expedition – Ksingmul language]. Moscow: Nauka.

Prasit Leepreecha, Don McCaskill, and Kwangchewan Buadaeng (eds.) 2008. *Challenging the limits: indigenous peoples of the Mekong region*. Chiang Mai: Mekong Press.

Proschan, Frank. 1992. Ethnonym, with special reference to the Kmhmu. Berkeley: s.n.

Proschan, Frank. 1995. *Kmhmu language and language policy: At home and abroad*. s.l.: s.n.

Proschan, Frank. 1996c. Who are the “Khaa”?, 1:391–414. Chiang Mai.

This article is available at the DTL.

Proschan, Frank. 1997. “We are all Kmhmu, just the same”: ethnonyms, ethnic identities, and ethnic groups. *American Ethnologist* 24.1:91–113.

http://www.jstor.org/stable/646567?seq=1#page_scan_tab_contents

Renard, Ronald D.; and Anchalee Singhanetra-Renard. (eds.) 2015. *Mon-Khmer peoples of the Mekong region*. Chiang Mai: Chiang Mai University Press.

This work includes a number of sections on the Kmhmu’ people. Also pages 443-482 contain a Kmhmu’ bibliography.

Rischel, Jørgen. 1992c. Isolation, contact, and lexical variation in a tribal setting. *Language contact: theoretical and empirical studies*, ed. by Ernst Håkon Jahr, 149-177. Berlin: Mouton de Gruyter.

Limited parts of this book are available on Google Books:

https://books.google.co.th/books?id=Vuxg_muiXKwC&pg=PA155&dq=isolation,+contact,+and+lexical+variation+khmu&hl=en&sa=X&ved=0ahUKEwiGILWHn7PLAhVHwGMKHQqRChgQ6AEIGzAA#v=onepage&q=isolation%2C%20contact%2C%20and%20lexical%20variation%20khmu&f=false

Rischel, Jørgen. 1995. *Minor Mlabri: A hunter-gatherer language of northern Indochina*. Copenhagen: Museum Tusulanum Press, University of Copenhagen.

Rischel, Jørgen. 2000a. The dialect of Bernatzik’s (1938) “Yumbri” refound? *The Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 30.115–122. <http://sealang.net/archives/mks/pdf/30:115-122.pdf>

Rischel, Jørgen. 2000b. The enigmatic ethnolects of the Mlabri (Yellow-Leaf) tribe. *The Fifth International Symposium on Languages and Linguistics*, 304–315. Vietnam National University, Ho Chi Minh City University of Social Sciences and Humanities.

<http://sealang.net/sala/archives/pdf8/rischel2000enigmatic.pdf>.

Rischel, Jørgen.; and Søren Egerod. 1987. “Yumbri” (Phi Tong Luang). *Acta Orientalia* 48.19–33.

Roux, Henri. en collaboration avec M. Trần-văn-Chu. [in collaboration with Mr. Trần-văn-Chu]. 1927. *Les Tsa Khmu. [The Tsa-Khmu]*. Bulletin de l’Ecole française d’Extrême-Orient (BEFEO). [Bulletin of the French School of the Extreme Orient]. 27.169–222.

http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/befeo_0336-1519_1927_num_27_1_4371

Roux, Henri; Văn Chu Trần; S. E. Nguyễn-Dê; and René de Berval. 1954. *Quelques minorités ethniques du Nord-Indochine. [Some ethnic minorities North Indochina]*. Saigon: Limoges : impr. de A. Bontemps.

Patya Saihoo. 1962. *Report on the hill tribes of northern Thailand*. Chulalongkorn University.

Phra Winit Wanadorn. 1926. Some information concerning the “Phi Tawng Luang” obtained from a few residents of a village in the Nam Wa district. *Journal of Siam Society* 20.2:171–174.

http://www.khamkoo.com/uploads/9/0/0/4/9004485/jss_020_some_information_concerning_the_phi_tawng_luang_obtained_from_a_few_residents_of_a_village_in_the_nam_wa_district_east_of_nan.pdf

Phukhachorn Surin. n.d. *Final report the Phi Tong Luang: a hunter gatherer group in Thailand*. Bangkok: Silapakorn University Press.

Sataporn Boonprasert. 1989. A study of language choice for social communication among Hmong, Khmu, and Prai at Ban Namsord, Thung Chang district, Nan province. Bangkok: Mahidol University M.A. thesis.

- Scott, James George; and J.P. Hardiman. 1900. *Gazetteer of Upper Burma and the Shan State*. Rangoon: Superintendent, Government Printing. http://www.burmalibrary.org/docs07/Scott_1-2-red.pdf.
- Schliesinger, Joachim. 1998. *Hill tribes of Vietnam*. vol. 2. 2 vols. Bangkok: White Lotus Co. Ltd.
This book contains several people group profiles: Xinh Mun pages 43-46, Khmu pages 33-34, and O'du pages 51-52.
- Schliesinger, Joachim. 2000. *Ethnic groups of Thailand non-Tai-speaking peoples*. Bangkok: White Lotus Co. Ltd.
- Schliesinger, Joachim. 2003. *Ethnic groups of Laos*. 2 vols. Bangkok: White Lotus Press.
This book contains profiles on Khmu, Htin, Xinh mun, Khang, O Du, and Mlabri.
- Schrock, Joann L.; Irene Crowe; Marilou Fromme; Dennis E. Gosier; Virginia S. McKenzie; Raymond W. Myers; and Patricia L. Stegeman. 1970. *Minority groups in Thailand*. vol. 2. 3 vols. Ethnographic study series. Washington D.C.: Department of the Army.
In this book chapter 8 focuses on the Khmu.
- Seidenfaden, Erik. 1926-1927. The Khā Tong Lu'ang. *Journal of Siam Society* 20.1:41–48.
http://www.siamese-heritage.org/jsspdf/1921/JSS_020_1d_Seidenfaden_KhaTongLuang.pdf
- Smalley, William A. 1961b. Lessons in Khmu[?] language. Unpublished Manuscript. Bangkok.
<http://digioll.library.wisc.edu/cgi-bin/SEAIT/SEAIT-idx?type=div&did=SEAIT.Khamu.i0001&isize=M>.
- Smalley, William A. 1973. Bibliography of Khmu[?]. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 4.23–32.
<http://sealang.net/sala/archives/pdf8/smalley1973bibliography.pdf>
- Smyth, Herbert Warrington. 1895a. *Five years in Siam: From 1891 to 1896*. London: John Murray.
<https://archive.org/details/fiveyearsinsiam01smytgoog>.
- Smyth, Herbert Warrington. 1895b. *Notes of a journey on the Upper Mekong, Siam*. London: John Murray.
<https://archive.org/details/cu31924062589324>.
- Sørensen, Signe Byrge; and Janus Billeskov Jansen. 2006. *The Importance of being Mlabri*. Denmark: Final Cut Productions.
A trailer of this movie can be downloaded here: http://pro169.org/html/en/theme_identification.html
- Staff and Associates of the Human Relations Area Files. 1960. *Laos: its people, its society, its culture*. (Ed.) Frank M. Lebar and Adrienne Suddard. Survey of World Cultures. New Haven: Hraf Press.
- Stein, Rolf. 1947. Le Lin-Yi: sa localisation, sa contribution a la formation du Champa et ses liens avec la Chine. [Le-Lin-Yi: its location, its contribution to the formation of Champa and its connections with China]. *Han-hiue* 2.1-3:1–335.
- Suksavang Simana. 1993. ຊາວເຜົ່າຊະມຸ. [Saav phaav Kmhmu]. [The Khmu ethnic tribe]. *Sangha*.
Sangha vol. 8 focuses on the Khmu see pages 17-21.
- Suksavang Simana; and Elisabeth Preisig. 2006. Rice based traditions and rituals of the Kmhmu'. *Rice in Laos*, ed. by J.M Schiller, M.B. Chanphengxay, B. Linquist, and S. Appa Rao, 79–106. Manila: International Rice Research Institute.
Chapter 6 in this book starts with a helpful introduction on the Khmu.
- Surin Pookajorn. 1992. *The Phi Tong Luang (Mlabri): A hunter-gatherer group in Thailand*. Bangkok: Odeon Store.
- Suriya Ratanakul. 1984. Lawa Lae Lua? [Lawa and Lua]. *Journal of Language and Culture* 4:1.56–78.
- Suriya Ratanakul; Sujaritlak Deepadung; and Phattiya Yimrewat. 1996. *ภาษาและวัฒนธรรมลัวะ: ศึกษาจากบทสนทนา 30 บท*. [Phasa lae wattanatham lawa: sueksa chak bot santhana 30 bot]. [Language and culture of the Lua?: a study from 30 conversational lessons]. Bangkok: Sahadhammika Co, Ltd. *In Thai*.

- Suwilai Premsrirat. 1998c. *สารานุกรมกลุ่มชาติพันธุ์ ขมุ*. [*saranukrom klum chat phan khmu*]. [*Encyclopedia of the Khmu ethnic group*]. Bangkok: Sahadhammikka Co, Ltd.
- Svantesson, Jan-Olof. 2001b. Kammu: ett minoritetsspråk i Laos'. [Kammu: a minority language in Laos]. *ASLA-information* 27.2:52–55.
- Thomas, David D. 1954. A survey of the needs for scripture translation among the hill tribes of northern Southeast Asia and some of the helps and hindrances toward the accomplishment of that goal. Columbia: Columbia Bible College M.A. Thesis.
- The following groups are mentioned in this thesis: Khouen, Pong, Khang, Tin, and Khmu. This thesis is available at the DTL and the Columbia International University library.*
- Thông Tấn Xã Việt Nam [Vietnam News Agency]. 2006. *Việt Nam hình ảnh cộng đồng 54 dân tộc*. [*Vietnam Image of the community of 54 ethnic groups*]. Hanoi: The Vna Publishing House.
- This work is written in Vietnamese and English. The following ethnic profiles are available in this work: Khang pages 92-93, O'du pages 154-155, and Xinh-mun pages 192-193.*
- Tournier, François. 1900. *Notice sur le Laos Francais*. Hanoi: F.H. Schneider.
- Trier, Jesper. 1986. The Mlabri people of northern Thailand: social organization and supernatural beliefs in studies of religions and worldviews. *Contributions to Southeast Asian Ethnography* 5.3–41.
- Trúc Bình Nguyễn. 1972. Nhóm Kháng. [The Kháng]. *Những nhóm dân tộc thuộc ngữ hệ Nam Á ở Tây Bắc Việt Nam*. [*The ethnic minorities of Austroasiatic origin in Northwest Vietnam*], 251–207. Hà Nội: Nhà Xuất bản Khoa học Xã hội.
- Văn Huy Nguyễn. 1975. Về nhóm Kháng ở bản Quảng Lâm. [On the Kháng in the village of Quảng Lâm]. *Về vấn đề xác định thành phần các dân tộc thiểu số ở miền bắc Việt Nam*. [*On the identification of ethnic minorities in North Vietnam*], 429–443. Hà Nội: Nhà Xuất bản Khoa học Xã hội.
- Velder, Christian. 1963. Note a description of the Mrabri camp. *Journal of the Siam Society* 51.2:185–188. <http://www.sac.or.th/databases/siamrarebooks/main/index.php/history/jss/312-note-a-description-of-the-mrabri-camp>
- Vientiane International Consultants. 1999. *Small project proposal for the preservation and the development of the Mlabri aborigenes group of Phiang district, Xayabury province, Lao PDR*. s.l.
- Vientiane International Consultants. 2000. Malabri, dernier peuple forestier du Laos. [Malabri, the last forest people of Laos]. *Le Rénovateur* 74.5.
- Vu Duc Tan. 1986. The Kh'mu minority in Vietnam. *Vietnam* 4.10–11.
- Willems, Larry. 2000. Khmu in Nan province 1998-2000. Unpublished Manuscript. s.l.
- Winzeler, Robert L. 2011. *The peoples of Southeast Asia today: ethnography, ethnology, and change in a complex region*. Plymouth, United Kingdom: AltaMira Press.
- Wurm, S. A.; and Hattori Shirô (eds.) 1983. *Language atlas of the Pacific Area, part II: Japan Area, Taiwan (Formosa), Philippines, mainland and insular South-East Asia*. Canberra: Australia National University.
- Young, Gordon. 1974. *The hill tribes of northern Thailand (a socio-ethnological report)*. 5th Edition. Bangkok: Siam Society.
- In this book pages 61-73 cover the following groups: Khmu, Htin, Kha Haw, and Mrabri. According to this book, Htin and Kha Haw are languages related to Wa. Htin has been classified under Mal, a Khmuic language.*
- Zhāng Níng. 2011. 克木语使用状况调查研究. [Kèmùyǔ shǐyòng zhuàngkuàng diàochá yánjiū]. [Investigation of the usage situation of the Kammu language]. *云南民族大学学报(哲学社会科学版)*. [*Yúnnán mínzú dàxué xuébào (zhéxué shèhuì kēxuébǎn)*]. [Yunnan University Nationalities (Philosophy and Social Science) 28.5:138–143.

4.6 Vernacular Publications

----. n.d. *Lectionary*. s.l.: s.n.

This is a three year Lectionary in Khmu'. It contains Old Testament and New Testament selections and is written in Roman script. It is 504 pages in length. It is available at the DTL.

----. 1984. *Rwaq Pra' Yésu vér gaay caak hrlo' haan. [Easter Story]*. Alès, France: s.n.

It is available at the DTL.

----. 1985. *Pra' Khamphi Hrlo' Kmhmu*. Trial computer printout. Switzerland: s.n.

This work is Bible selections from the Old and New Testaments written in Khmu'. It is available at the DTL.

----. 2002. *Phra' Tham Yôna. [Jonah]*. Test Edition. Chiang Mai.

This Scripture is written in Khmu, and is available at the DTL. The Applied Linguistics Training Program at the Linguistics Department, (Payap University), was the workshop sponsor for this title.

----. 2002. *Pwm hian aan hrlo' kmhmu' Ya Pa' thôm Nwm môôy*. Test Edition. s.l.: s.n.

This work is short stories written in Khmu, and it is available at the DTL.

----. 2003. *Hrlo' trdoh: kné' am beey cu'meh kné'.* [The mouse that didn't want to be a mouse]. Test Edition. s.l.: s.n.

This is a Khmu story. 30 copies of this test edition were produced. It is available at the DTL.

----. 2003. *Hrlo' trdoh: rvaay kap thraak.* [The tiger and the water buffalo]. Test Edition. s.l.: s.n.

This is a Khmu story. 30 copies of this test edition were produced. It is available at the DTL.

----. 2003. *Pwm hrlo' trdoh. [3 traditional stories]*. Test Edition. s.l.: s.n.

This book is Khmu stories. It is available at the DTL. 30 copies of this test edition were produced.

----. 2009. *Lwang Le' Aan Ruut Luka*. s.l.: s.n.

This is the book of Ruth and Luke in the Khmu language. It is available at the DTL.

Bonometti, Pétro Maria (trans.) n.d. *Khmu' Old Testament stories*. Luang Prabang: Maison des Oblats.

"This translation follows the texts that are suggested readings in the Massbook of 1969." (This was a note found in the inside cover of the work). This work uses Roman script and is available at the DTL.

Bonometti, Pétro Maria (trans.). 1973. *Methode d'approche du genie kmhmu²* (with an English translation of the poem). *Sangkhom Khady San, Colloque des chercheurs en Sciences Humaines à Luang Prabang*, ed. by Martin Barber and Amphay Doré. Luang Prabang: s.n.

Damrong Tayanin. 1979. *Phap aan Kammu, Lem thii 2. [Kammu reader vol. 2]*. Lund: Lund University.

Damrong Tayanin. 1984. *Kàm bóoràan. [Ancient sayings]*. Lund: Self published.

Damrong Tayanin. 1986. *Piim aan VI: Túa Kammu pasom Laaw káp phéy Kammu. [Reader VI: Kammu and Lao letters, and Kammu songs]*. Lund: Lund University.

Damrong Tayanin. 2002. *ນິດໄດ້ດາມໂກດ. [Ni² daan Kim hmu²]. [Kammu tales]*. Lund: Lund University.

Gāo Lìshì. 1981. 克木人的固騰故. [Kèmùrén de túténg gùshì]. [Khmu totem tales]. In *Shān chá* 4, 91-92.

This work may have also been published in Asian Folklore Studies, "Kammu Totem Tales", vol. 43.3-13 by Kristina Lindell.

Lǐ Dàoyǒng; Kristina Lindell; Jan Öjvind Swahn; and Damrong Tayanin. 1992. Motifs in a Kammu story from Yunnan. *Thai-Yunnan Project Newsletter* 16.15–20. <https://ch-old.anu.edu.au/publications/typnewsletter/16.pdf>

- Lindell, Kristina. 1985. "Elefanten och myrorna" [The elephant and the ants]; "Sädesärlan och himmelens ande" [The wagtail and the spirit of the sky]. *Barn i Asien*, ed. by Stina Lindell and Ebbe Lindell, 74–76. Stockholm: Liber Läro-medel.
- Lindell, Kristina. 1987. Call for a motif-index of Southeast Asian folk literature. *Nordic Institute of Folklore Newsletter* 15.4:12–14.
- It appears that Damrong Tayanin and Jan Öjvind Swahn later compiled a motif-index that can be found here: <http://person2.sol.lu.se/DamrongTayanin/motifindex.pdf>*
- Lindell, Kristina; and Jan-Öjvind Swahn. 1997. *Collecting narrative folklore in Southeast Asia: a handbook for people who want to help preserving their national heritage*. Lund: Lund University.
- Lindell, Kristina; Jan-Öjvind Swahn; and Damrong Tayanian. 1976. The flood: three northern Kammu versions of the story of the creation. *Acta Orientalia* 37.183–200.
- Note that in 1988 the work was republished and called: The flood myth, see p.265-280. It was published by University of California Press, and the editor was Alan Dundes.*
- Lindell, Kristina; Jan-Öjvind Swahn; and Damrong Tayanian. 1977. *A Kammu story-listener's tales*. Scandinavian Institute of Asian Studies Monograph Series 33. London: Curzon Press.
- This work is available at the DTL.*
- Lindell, Kristina; Jan-Öjvind Swahn; and Damrong Tayanian. 1980. *Folk tales from Kammu II: a storyteller's tales*. Scandinavian Institute of Asian Studies Monograph Series 40. London: Curzon Press
- This work is available at the DTL.*
- Lindell, Kristina; Jan-Öjvind Swahn; and Damrong Tayanian. 1984. *Folk tales from Kammu III: pearls of Kammu literature*. Scandinavian Institute of Asian Studies Monograph Series 51. London: Curzon Press.
- This work is available at the DTL.*
- Lindell, Kristina; Jan-Öjvind Swahn; and Damrong Tayanian. 1989. *Folk tales from Kammu IV: a master-teller's tales*. Scandinavian Institute of Asian Studies Monograph Series 56. London: Curzon Press.
- This work is available at the DTL.*
- Lindell, Kristina; Jan-Öjvind Swahn; and Damrong Tayanian. 1995a. *Folk tales from Kammu V: a young story-teller's tales*. Nordic Institute of Asian Monograph 66. London: Curzon Press.
- Lindell, Kristina; Jan-Öjvind Swahn; and Damrong Tayanian. 1995b. *Folk tales from Kammu VI: a teller's last tales*. Nordic Institute of Asian Studies Monograph 77. Richmond: Curzon Press.
- Lindell, Kristina; Jan-Öjvind Swahn; Li Dàyǒng; and Damrong Tayanian. 1993. *Working on the motifs in a folk tale: with a Kammu story from Yunnan as an example text*. Lund: Lund University.
- Lindell, Kristina; and Damrong Tayanin. 1976b. Phap aan Kammu [Kammu reader]. *Lund* vol. 1.
- Lindell, Kristina; and Damrong Tayanin. 1979. Phap aan Kammu [Kammu reader]. *Lund* vol. 2.
- Lindell, Kristina; and Damrong Tayanin. 1976. Kammu language and folklore. (Ed.) Søren Egerod and Per Sørensen. *Scandinavian Institute of Asian Studies Special Publication* 5. Lampang Reports. 245–253.
- Lundstrom, Håkan. 1983. Två kammusånger. [Two Kammu songs]. *Orientaliska studie* 43–44.49–57.
- Lundstrom, Håkan; and Damrong Tayanin. 2006. *Kammu songs: the songs of Kam Raw*. Copenhagen: NIAS Press.
- Malee Paopa. 1997a. กอนนนะสี่ก่น. Chiang Mai: Payap University. Applied Linguistics Training Program.
- This work is a primer written in Khmu, (Ay dialect), using the Thai script. This work is available at the DTL.*

Malee Paopa. 1997b. *ระวางโบนะอังกวาง*. [Tiger and frog]. Chaing Mai: Payap University. Applied Linguistics Training Program.

This work is a primer written in Khmu, (Ay dialect), using the Thai script. It is available at the DTL.

Miller, Michelle; and Pang Vilai (eds.) 2013a. *Ph-ñaat eét, pwm sukhaphaap hlém 5*. [AIDS, health book 5]. Chiang Mai: Payap University Linguistics Institute.

In this series of booklets vol. 1-5, the material was translated and adapted from health books produced by the International Cooperation Cambodia (ICC).

Miller, Michelle; and Pang Vilai (eds.) 2013b. *Ph- ñaat ruh luuy, pwm sukhaphaap hlém 3*. [Diarrhea, health book 3]. Chiang Mai: Payap University Linguistics Institute.

Miller, Michelle; and Pang Vilai (eds.) 2013c. *Srma' Hlian Maam, Pwm Sukhaphaap hlém 1*. [Dengue Fever, health book 1]. Chiang Mai: Payap University Linguistics Institute.

Miller, Michelle; and Pang Vilai. 2013d. *Sukhaphaap cmkwn, pwm sukhaphaap hlém 6*. [Women's health, health book 6]. Chiang Mai: Payap University Linguistics Institute.

Miller, Michelle; and Pang Vilai (eds.) 2013e. *Vaak, pwm sukhaphaap hlém 2*. [Parasites, health book 2]. Chiang Mai: Payap University Linguistics Institute.

Miller, Michelle; and Pang Vilai (eds.) 2013f. *Vithi khua koon ngaak, pwm sukhaphaap hlém 4*. [Nutrition for babies, health book 4]. Chiang Mai: Payap University Linguistics Institute.

Miller, Michelle; Pang Vilai; and Sert Inthavong. *Pnthran pnngo' lwang téc loh téc rèng, pwm sukhaphaap hlém 7*. [The horrors of human trafficking book 7]. 2015. Chiang Mai: Payap University Linguistics Institute.

Onesy Heuangpraseuth; and Elisabeth Preisig. 1990b. *J' apprends à lire et à écrire ma langue avec les lettres du pays de mon père*. [I learn to read and write my language with the letters of my father's country]. *Study and know Kmhmu' language series*. 3 vols. s.l.: s.n.

This work is written in Khmu with Lao script. These booklets were produced in trial editions. They are available at the DTL.

Phan Kien Ging. 1988. *Truyen co Kho'Mu*. [Khmu folktales]. Hanoi: Nationalities Publishing House.

Preisig, Elisabeth; and Mrs. Palun Gaang. 2004. *Bôt hian hrlo' Kmhmu' Chiin* [Chinese Kmhmu' language lessons]. Trial book. s.l.: s.n.

Only 2 trial copies were distributed.

Preisig, Elisabeth; and Onesy Heuangpraseuth. 1987, 1990. *Bôt hian hrlo' Kmhmu'* [Kmhmu' language lessons with English, French, Lao translations and pronunciation and writing guide]. s.l.: s.n.

Preisig, Elisabeth; and Onesy Heuangpraseuth. 1990. *Hian aan nangsw Kmhmu'*. [Set of 2 reading books and a vocabulary and teaching guides]. *Vwl Sook Rmaang Kmhmu'* [In search of the Khmu treasure]. 2 vols. France: s.n.

"In search of the Khmu treasure" could be three volumes see:

<http://anthropology.si.edu/naa/fa/smalley.pdf>

Preisig, Elisabeth; and Mr. Khamchanh. 2000. *Bôt hian hrlo' Kmhmu' Rook Mwang Hun*. [Khmu Rook language lessons with Lao, and English]. Trial book. s.l.: s.n.

Only 5 trial copies were distributed.

Preisig, Elisabeth; and Mr. Khamphanh. 1999. *Bôt hian hrlo' Kmhmu' Lw, Namo Kmhmu' Lue, Namo*. [Language lessons with Lao, English, and trial of Kmhmu' in Thai script]. Trial book. s.l.: s.n.

10 trial copies of this work were printed.

Preisig, Elisabeth; and Mr. Bountheung Khounpraseuth. 2003a. *Bôt hian hrlo' Kmhmu' Yuan, Nalè*. [Kmhmu' Yuan language lessons with Lao and English]. Trial book. s.l.: s.n.

Only 5 trial copies of this work were distributed.

- Preisig, Elisabeth; and Mr. Bounthoong Khounpraseuth. 2003b. *Bôt hian hrlo' Kmhmu' Khwèèn, Vieng Phukha, Namtha. [Kmhmu' Khvèèn language lessons with Lao, English]*. Trial book. s.l.: s.n.
Only 5 trial copies of this work were distributed.
- Preisig, Elisabeth; and Mrs. Oon. 2001. *Bôt hian hrlo' Kmhmu' Mwang Mai, Phongsali. [Kmhmu' Phongsali language lessons with Lao, English and Vietnamese translation]*. Trial book. s.l.: s.n.
Only 6 trial copies of this work were distributed.
- Preisig, Elisabeth; Suksavang Simana; and others. 1994. *Bôt hian hrlo' Kmhmu' . [Khmu Xieng Kouang language lessons with English, French, Lao and Vietnamese translations and pronunciation and writing guide]*. s.l.: SIL
There was limited distribution of this work.
- Suksavang Simana. 1992a. Riit khoong Kmhmu'. Manuscript. s.l.
This manuscript is cultural texts, written in Lao and Khmu. Some of these texts were published in Vannasin magazine.
- Suksavang Simana. 1997. Nithaan Suan Hua [Humorous folktales]. *Vannasin*. vol. 8.51-53
- Suksavang Simana. 1998. Kmhmu literature. Unpublished Manuscript. s.l.
These lectures were drafted for a course at Lao University, but the course never took place. Specifically see chapters 7, 10, 12, and 13 in the unfinished draft.
- Suksavang Simana; and Pietro Bonometti. 1992a. Pwwm hrlo' teem. Unpublished Manuscript. s.l.
This work is unpublished poetry from many regions that are written in Khmu.
- Suksavang Simana; and Pietro Bonometti. 1992b. Pwwm riit Kmhmu'. Unpublished Manuscript. s.l.
This manuscript is cultural texts written in Lao and Khmu that are unpublished.
- Suwilai Premsrirat. 1987b. *Khmu medical conversation book*. Nakhon Pathom: Mahidol University, Institute of Language and Culture for Rural Development.
- Swahn, Jan Öjvind. 1994. Story-telling: who told what to whom? Folk-tales and their far-away connections. *Cooperation East and West – continued*, ed. by Gun Lauritzson, 156–164. Lund: Lund University.
- Swahn, Jan Öjvind. 2005. Fångad av en saga' [Caught by a tale]. *Kammu: om ett folk i Laos [Kammu: a people of Laos]*, ed. by Håkan Lundström and Jan-Olof Svantesson, 74–95. Lund: Lund University.
- Ting, Nai-Tung. 1985. [Review of Lindell et al, pearls of Kammu literature]. *Asian Folklore Studies* 44.139–142.

4.7 Language Learning Materials and Literacy Materials (includes orthography)

Diller, Frederick Jason 2008. *(Re)writing identity: New literacy practices among the Prai of northern Thailand*. Ann Arbor: ProQuest LLC.

This work is Diller's doctoral dissertation from Arizona State University. Most of which can be found online here:

https://books.google.co.th/books?id=vtzeDp9W_P0C&pg=PP1&lpg=PP1&dq=%22jason+diller%22+thesi&source=bl&ots=rL7yJdtQ7&sig=RCF745iwI406fAcDWf0Ghg1c280&hl=en&sa=X&ved=0ahUKEwiT2f-gvZrNAhVBs48KHdVKACUQ6AEIGjAA#v=onepage&q&f=false.

Filbeck, David. 1976c. Mal (Thin). *Phonemes and orthography: language planning in ten minority languages of Thailand*, ed. by Smalley, William A., 239–257. Pacific Linguistics Series C-43. Canberra: Australian National University.

Jiranathanaporn Supatra. 1988. An experiment using Thai orthography with Khmu phonology. Bangkok: Institute for Language and Culture for Rural Development, Mahidol University M.A. thesis.

This work is available at the DTL.

Jordon-Diller, Kari. 2008. *Program planning inside out: understanding Prai perspectives on education and culture*. Ann Arbor: ProQuest LLC.

This work is Jordon-Diller's doctoral dissertation from Arizona State University. Most of which can be found online here:

https://books.google.co.th/books?hl=en&lr=&id=ZnTgRpoeih8C&oi=fnd&pg=PR15&dq=Program+Planning+Inside-out:+Understanding+Prai+Perspectives+on+Education+and+Culture&ots=tL-eGmcAts&sig=id2C-uL7MoJKNcNWGEOy75M6Oiy&redir_esc=y#v=onepage&q=Program%20Planning%20Inside-out%3A%20Understanding%20Prai%20Perspectives%20on%20Education%20and%20Culture&f=false

Larson, Donald N.; and William A. Smalley. 1967. *Techniques for language learners*. s.l.: s.n.

This work was cited by Smalley (1973).

Lindell, Kristina. 2005b. Den skriftlöse och samhället'. [The script-less and society]. *Kammu: om ett folk i Laos*. [Kammu: a people of Laos], ed. by Lundstrom, Håkan and Jan-Olof Svantesson, 33–39. Lund: Lund University. *In Swedish*.

Lindell, Kristina. 2005c. Vad kan man lära om främmande folk utifrån deras sagor? [What can we learn about foreign peoples from their tales?]. *Kammu: om ett folk i Laos*, ed. by Lundstrom, Håkan and Jan-Olof Svantesson, 49–58. Lund: Lund University. *In Swedish*.

Miller, Michelle M.; and Timothy M. Miller. 2011. A study of language use and literacy practices to inform local language literature development among Khmu in Thailand. (Ed.) Sophana Srichampa and Paul Sidwell. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 98–111. <http://icaal.org/ICAAL-4.1.pdf>

Miller, Michelle. 2013. A description of Kmhmu' Lao script-based orthography. *Mon-Khmer Studies Journal (MKS)* 42.12–25. <http://mksjournal.org/mks42miller.pdf>

Onsi Sayacit. 1966. *Nangsw Kmhmu'*. [Book of the Kmhmu' orthography used in Phongsaly]. s.l.: s.n.

This work was retyped in 1994 by S. Simana. This work is unpublished.

Preisig, Elisabeth. 1990. The Kmhmu' orthography: dialect of Xieng Khouang, Luang Prabang and Sam Neua. s.l., ms.

Smalley, William A. 1962. The use of non-Roman script for new languages. (Ed.) John J. Kijne. *The Bible Translator* 13.4:201–211. <http://tbt.sagepub.com/content/13/4/201.full.pdf+html>.

In this article there is a brief mention of how Northern Thai script was used to print the Gospel of Mark in Khmu.

Smalley, William A.; and others. 1964. *Orthography studies articles on new writing systems*. Amsterdam: United Bible Societies.

Suksavang Simana. 1992b. ຄວາມເຫັນເບື້ອງຕົ້ນ ກ່ຽວກັບ ພາສາເລະຕົວອັກສອນກຳຫມູ. [Khamhen beuang tôn kieu kap phasa lè tua akson Kmhmu]. [Preliminary comments about Kmhmu' language and orthography]. *Vannasin Magazine* 18-21.

In Vannasin Magazine this article can be found in vol. 1 pages 18-21. This is an article by the foremost Khmu author in Laos that describes in general terms the history of the Khmu people. It contains a general linguistic description of the Khmu language within Austroasiatic. It also documents the history of attempts at writing systems in Khmu. It gives the general principles and rationale that guide the development of a Khmu writing system in the Lao script.

Suksavang Simana. 1998. ປະຫວັດວັນນະຄະດີຂະມຸ. [Phavat vannakhadi Kmhmu']. [The history of Khmu literature]. Lecture drafts. s.l., ms.

Suwilai Premsrirat. 1988b. *Khmu life style in 50 conversational lessons*. Salaya, Nakhon Pathom: Mahidol University, Institute of Language and Culture for Rural Development.

This article is written in Thai, and available at the DTL.

Svantesson, Jan-Olof. 1991a. Nytt skriftspråk för ett skriftlöst folk: Kammu i Laos'. [A new written language for a scriptless people: Kammu in Laos]. *ASLA-information* 17.2:13–18.

Svantesson, Jan-Olof. 1991b. Writing an unwritten language: Kammu in Laos. *NONESA (Newsletter of the Nordic Association for Southeast Asian Studies)* 5.13–20.

Abbreviations

DTL – David Thomas library, Linguistics Institute, Payap University

ed/s – editor

EGIDS - Expanded Graded Intergenerational Disruption Scale

et al. – and other persons

impr. impressum

JSTOR – Journal Storage, a digital library

M.A. – Master of Arts

ms. – manuscript

n.d. – no date

s.l. – sine loco (without a publication location)

s.n. – sine nomine (without a publisher name)

vol. – volume

Reviewed: Received 7 November 2016, revised text accepted 20 February 2017, published 1 June 2017

Editors: Editor-In-Chief Dr Mark Alves | Managing Eds. Dr Paul Sidwell, Dr Nathan Hill, Dr Sigrid Lew